



Universidad de las Regiones
Autónomas de la Costa Caribe
Nicaragüense — URCCAAN

Monografía

Territorialidad de la comunidad de Orinoco
desde la cosmovisión garífuna

Para optar al título de: Maestra en antropología social
con mención en desarrollo humano

AUTORA: Kensy Eloisa Sambola Solís

TUTOR: Dr. Jorge Grünberg

Bilwi Nicaragua CA 2007 (03)

242
77

UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGÜENSE - URACCAN

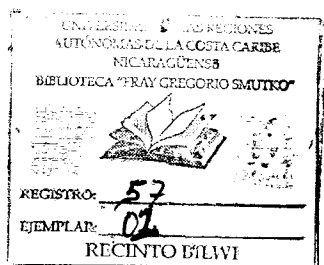
Monografía

Territorialidad de la comunidad de Orinoco desde la cosmovisión garífuna

Para optar al título de: Maestra en antropología social con
mención en desarrollo humano

AUTORA: Kensy Eloisa Sambola Solis

TUTOR: Dr. Jorge Grünberg



AGRADECIMIENTO Y DEDICATORIA

Esta obra está dedicada a todas aquellas personas que hoy están ausentes físicamente entre nosotros y que me han brindado un gran apoyo a lo largo de mi carrera. A mis informantes y mis hijos. De igual manera a mi compañero de vida por brindarme apoyo y todas las facilidades para llevar a cabo este proyecto que he emprendido.

Tratar de enlistar a todas y cada una de esas personas significaría exponerme al riesgo de omitir a alguien importante, porque todos lo son, y por ello expreso aquí mi reconocimiento y gratitud a todos.

La información de esta tesis es el producto de un trabajo enorme, de mis informantes y mi tutor que permitieron hacer posible este trabajo. A ellos expreso mis sinceros agradecimientos.

Expreso un especial agradecimiento a las autoridades de mi alma mater y el centro de estudios e investigación de la mujer multiétnica (CEIMM), mis colegas y de manera especial a mi nueva amiga de las minas.

Finalmente, doy las gracias a Dios y mis ancestros por haber hecho posible todo lo antes mencionado.

Managua, Nicaragua,
25 de febrero de 2007

Profa. Licda. Argentina García

Coordinadora Académica de Maestría en Antropología Social
Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe
Nicaragüense, Bilwi – RAAN, Nicaragua

Estimada Profesora:

He terminado la tutoría y la revisión de la tesis de Maestría en Antropología Social con mención en Desarrollo Humano titulada “Territorialidad de la comunidad de Orinoco, RAAS, desde la cosmovisión garífuna”, presentada por la Licda. Kensy Sambola.

Considero que el contenido y el desarrollo metodológico corresponden a los principios científicos fundamentales y significan una contribución importante al conocimiento de la población indígena y afro descendiente de la Costa Caribe Centroamericana.

Considero también que la tesis aporta conocimientos importantes de tradición oral sobre la formación de la comunidad garífuna en el área de la Laguna de Perlas y su

vínculo permanente con un paisaje cultural que a la vez está impregnado de connotaciones espirituales que la vincula con sus ancestros. Este aporte etnográfico es complementado por un levantamiento detallado de los sitios de ocupación garífuna en el área, reuniendo datos valiosos para la legalización de sus tierras comunales y para la elaboración de un plan de manejo de los recursos naturales y culturales en esta región privilegiada de la Costa Caribe. Con esta documentación, que todavía debe ser complementada, la Lcda. Sambola contribuye a la conocimiento cultural y al ordenamiento territorial de su comunidad y cumple así con el mandato ético de la investigación antropológica que exige la devolución de conocimientos y propuestas a sus autores. En este sentido, la tesis puede ser considerada como un ejemplo bien logrado de una investigación aplicable al desarrollo comunitario de un pueblo que participa en el proceso autonómico de la Costa Caribe Nicaragüense.

Por lo anterior, mi opinión es favorable para la aprobación de la Tesis indicada.

Atentamente,

Dr. Georg Grünberg,
Asesor de Tesis

ÍNDICE

| | | |
|-----------|--|-----------|
| | AGRADECIMIENTO Y DEDICATORIA | i |
| | INDICE | iv |
| | RESUMEN | vi |
| 1. | INTRODUCCIÓN..... | 1 |
| 2. | ANTECEDENTES..... | 7 |
| 3. | PERSPECTIVAS TEÓRICAS..... | 10 |
| | 3.1. Conocimiento tradicional..... | 10 |
| | 3.2. Uso cultural del territorio..... | 13 |
| | 3.3. Concepto de cosmovisión..... | 13 |
| | 3.4. Concepto de territorio..... | 15 |
| | 3.5. Sistema de posesión del territorio garífuna..... | 18 |
| 4. | METODOLOGIA Y TECNICAS USADAS..... | 22 |
| | 4.1. Encuestas y conversaciones informales... 22 | |
| | 4.2. Observación participante..... | 23 |
| | 4.3. Visitas en los sitios de trabajo agrícola... 24 | |
| | 4.4. Las herramientas para coleccionar datos 25 | |
| | 4.5. Limitaciones de investigación y su superación..... | 25 |
| | 4.6. Cambios en Orinoco en tiempo de estudio | 28 |
| 5. | ETNOGRAFIA..... | 29 |
| | 5.1. Garífunas en Centroamérica..... | 29 |
| | 5.2. Los garífunas en Nicaragua..... | 39 |
| | 5.3. La comunidad de Orinoco..... | 41 |
| | 5.4. Servicios sociales en Orinoco..... | 43 |
| | 5.5. Agricultura, pesca y ganadería..... | 52 |
| | 5.6. Conflictos latentes en el territorio garífuna | 54 |
| | 5.7. La comunidad y su organización social... 58 | |
| | 5.8. Práctica de justicia comunitaria..... | 60 |
| 6. | COSMOVISIÓN, TERRITORIO Y SU USO CULTURAL..... | 63 |
| | 6.1. Tenencia colectiva de tierra en Orinoco... 63 | |

| | | |
|------------|--|------------|
| 6.2. | Organización comunitaria..... | 64 |
| 6.3. | Mensaje importante de algunos pájaros según la sabiduría local..... | 67 |
| 6.4. | Uso de la tierra según la sabiduría local... | 68 |
| 6.5. | Calendario de la siembra en Orinoco..... | 70 |
| 6.6. | Los primeros meses del año..... | 72 |
| 6.7. | Prácticas en la crianza de ganado..... | 73 |
| 6.8. | Prácticas culturales..... | 75 |
| 7. | DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS..... | 80 |
| 8. | CONCLUSIONES..... | 87 |
| 9. | BIBLIOGRAFÍA..... | 93 |
| 10. | ANEXOS..... | 98 |
| 10.1. | Tablas de trabajo..... | 98 |
| 10.2. | Fotografías de los sitios de trabajo..... | 100 |
| 10.3. | Mapa del municipio de Laguna de Perlas | 107 |
| 10.3. | Datos generales de investigadora..... | 108 |
| | GLOSARIO..... | 109 |
| | PUNTOS GEOGRÁFICOS DE IMPORTANCIA EN EL TERRITORIO GARÍFUNA NIGARAGÜENSE..... | 117 |
| | SIGLAS Y ABREVIATURAS..... | 119 |

RESUMEN

Este estudio trata el tema de territorialidad desde las comunidades garífunas y de una manera específica desde los garífunas de la comunidad de Orinoco, Laguna de Perlas, Nicaragua. Este estudio también aporta a las formas prácticas y participativas para investigar, desde una visión antropológica, los cambios que se están dando en la vida de los garífunas de Orinoco. Por eso hemos abordado el tema del territorio desde el uso cultural que dan los comunitarios a los diferentes sitios de trabajo en su territorio. El objetivo general de este estudio es la comprensión de la relación de los garífunas de Orinoco con su territorio desde su cosmovisión, profundizando el conocimiento acerca de sus raíces culturales y espirituales. La metodología principal del estudio ha sido la observación participante, partiendo de las siguientes preguntas de trabajo: ¿Existe una relación entre los garífunas de Orinoco, su territorio y sus ancestros y cómo se demuestra? ¿De qué manera se hacen las clasificaciones de los sitios de trabajos agrícolas más importantes y cuales son los cambios que se dan en el manejo de los mismos?

Entre los hallazgos de este estudio se destaca que los saberes locales están íntimamente relacionados con los recursos naturales. La vida del garífuna nicaragüense se une a su entorno antes de su nacimiento y la vida en la comunidad de Orinoco gira alrededor de sus recursos

naturales y sus ancestros. Los relatos que forman parte principal del estudio demuestran que sí hay una relación estrecha entre los, sus recursos naturales y sus ancestros.

1. INTRODUCCIÓN

Este estudio parte de la búsqueda de la relación de los garífunas de Orinoco con su territorio, desde su cosmovisión. Para abordar el tema de la territorialidad garífuna, partimos del uso cultural de la tierra, como se manifiesta en las prácticas cotidianas, en los respectivos sitios de trabajo que están relacionados con la subsistencia local para los habitantes de Orinoco lo cual implicó tomar en cuenta modelos de ocupación y los elementos culturales basados en la cosmovisión. La pregunta sintética de trabajo es: ¿existe una relación entre los garífunas, su territorio y sus ancestros y cómo se demuestra?

La importancia de este estudio está en la demostración de la relación de la vida cotidiana de los garífunas de Orinoco con sus recursos naturales y sus ancestros. El tema fue casi ignorado anteriormente por la investigación científica, por lo tanto el estudio marca un antecedente importante para futuros investigadores que tratan de abordar los temas de territorio y cosmovisión garífuna en general y específicamente en Nicaragua.

Este documento también tiene importancia para la comunidad Garífuna, para conocer quiénes somos, y cómo influyen los recursos naturales y los saberes locales en el comportamiento de nuestro ser, desde nuestra concepción.

Yo, como investigadora, soy miembro de la comunidad garífuna de Orinoco y este estudio ha sido resultado de un involucramiento directo de los miembros de la comunidad y de mi persona como investigadora.

Para esta comunidad considero que hay elementos de ocupación importantes tales como los ríos, los caños, la laguna y la tierra, los cuales se manifiestan en las prácticas cotidianas.

Como contexto principal del estudio, se tiene que mencionar que la comunidad de Orinoco está ubicada en el municipio de Laguna de Perlas, Región Autónoma del Atlántico Sur de Nicaragua. Orinoco está poblada principalmente por garífunas y en menor proporción por Kriol y mestizos. La comunidad está ubicada al extremo norte de la cabecera municipal de Laguna de Perlas, entre la comunidad de Marshall Point y el Río Wawashang. Sus pobladores han vivido tradicionalmente de la abundancia de los recursos naturales presentes en la zona, principalmente de la pesca y de la agricultura.

Orinoco fue fundada en 1912 por el Señor John Sambola, originario de Honduras, de la comunidad de Sangrilaya, según testimonio del difunto Francisco Sambola. (Documental Walagallo, 2002) Se dice que sus familiares inmediatos son los fundadores de la comunidad de San Vicente Nicaragua en 1880 aproximadamente (Obando Sancho, Víctor, 1999).

Esta comunidad, hasta la fecha, no ha tenido un reconocimiento legal de su territorio. Sin embargo, sus habitantes tienen muy claro cuál es la extensión de su territorio. Por esta razón, existe una lucha por el reconocimiento legal de sus derechos territoriales, siendo un pueblo culturalmente diferenciado y poco conocido en el ámbito nacional.

Según el investigador José Idiáquez (1993), para la comunidad garífuna de Nicaragua la religión fue, desde el primer momento, la energía que alimentó la resistencia de los garífunas, especialmente el culto a los ancestros, expresado en el rito del "Walagallo", que celebraban ya en sus comunidades cimarronas, y que estuvo siempre en el centro de sus creencias y de su rebeldía. Por tanto, considero que el "Walagallo" es otro elemento importante para este estudio. El pueblo garífuna tiene un idioma propio, hoy en día pocos garífunas lo hablan en las comunidades garífunas de Nicaragua, en este momento hay esfuerzo de revitalizar el uso de este idioma que fue declarado por la UNESCO patrimonio cultural de la humanidad.

Los garífunas de Orinoco explican que se celebra el "Walagallo" para curar a un enfermo, para lo que se requiere de preparativos y normas que exigen, por ejemplo, que las familias se unifiquen en una sola fe. Para garantizar que la ceremonia sea exitosa, hay que apartar todas las diferencias

y establecer la armonía. En el caso que eso no se cumpla el “buyei” (líder espiritual de los garífunas), no procederá a realizar la ceremonia.

La ceremonia del “Walagallo” consiste en una estrecha relación entre los garífunas, sus recursos naturales y sus ancestros. Esta es una razón por la cual el tema de la demarcación del territorio comunal de los garífunas es de suma relevancia para preservar los elementos importantes de su cultura. Este pueblo se ve amenazado por el avance de la frontera agrícola y varias propuestas de megaproyectos promovidos por la globalización de la economía mundial.

En el 2006 los temas de discusión en este municipio fueron la exploración de petróleo, un puerto de agua profunda y el monocultivo de la palma africana. En enero 2007 el tema es la siembra de 20,000 hectáreas de yuca para bio-combustible. Los proyectos amenazan directamente la vida de los pueblos que conviven y comparten algunas características culturales, como es la pesca artesanal y la agricultura diversificada de subsistencia. Por tanto, las características culturales que los unen, dependen mucho de la existencia y el uso de sus recursos naturales, a partir de su cosmovisión (información de algunas asambleas comunitarias).

Entre los hallazgos de importancia que se reflejan en este estudio son: Los saberes locales están relacionados con los recursos naturales. La vida del garífuna se une a su entorno antes de su nacimiento y la vida del garífuna en la comunidad de Orinoco gira alrededor de sus recursos naturales y sus ancestros. En los relatos que forman parte principal del estudio se confirma que sí existe una relación estrecha entre los garífunas, sus recursos naturales y sus ancestros.

Los cambios en el uso de los recursos naturales pueden provocar un cambio completo en la identidad garífuna y hacer perder esta comunión entre la comunidad y sus ancestros. Por lo tanto, los fenómenos contemporáneos, como el avance de la frontera agrícola y los megaproyectos, son una amenaza evidente para las prácticas culturales y formas tradicionales de la vida del pueblo garífuna. Un elemento clave no es solamente la conservación de las culturas indígenas y afrodescendientes de la Costa Atlántica de Nicaragua, sino también su desarrollo integral en base a la apropiación sostenible y segura de los recursos naturales que son el sustento de sus modos de vida, como lo confirman Charles Hale, Edmundo Gordón y Galio Gurdian (1998).

Los resultados mi estudio pretende explicar y documentar detalladamente la territorialidad de la comunidad de Orinoco a través del uso cultural del territorio, las prácticas cotidianas, modelos de ocupación y elementos culturales a partir de la

cosmovisión de los Garífunas nicaragüenses. Como objetivos específicos se definen la caracterización del modelo ocupacional de los garífunas de Orinoco sobre la base del uso del territorio y la profundización del conocimiento acerca de las raíces culturales y espirituales que vinculan los garífunas con su territorio. Los sujetos de esta investigación son los miembros de la comunidad de Orinoco y el objeto es el territorio y la cosmovisión de los comunitarios.

2. ANTECEDENTES

Mi interés en este tema comienza por un sinnúmero de inquietudes como garífuna, hija de padre y madre garífuna y descendiente de John Sambola.

Mi padre fue un personaje importante de la comunidad durante su vida, era considerado un líder de la comunidad. Esto ha creado en mí una necesidad de servir a la comunidad de la manera que estimaba conveniente. Es una tarea difícil, en una comunidad en la cual pocos accedemos a estudios superiores y donde la mayoría de las y los profesionales garífunas de Nicaragua no vive en su comunidad. Además, la escuela secundaria en la comunidad fue introducida recientemente.

En las comunidades garífunas de Nicaragua siempre hubo dos temas de interés permanente: territorio y revitalización cultural. Antes de comenzar mis estudios de la licenciatura, comencé trabajar con las comunidades en los esfuerzos para revitalizar la cultura garífuna, pero durante el transcurso del estudio comencé a unir los dos temas, pensando que la fortaleza de la identidad de este pueblo sería un elemento importante al reclamar su territorio. Un territorio, que siempre nos han hecho sentir que no era nuestro. Estos fueron mis principales motivos para entrar al tema de territorio.

Era difícil para mí pensar cómo comenzar este estudio siendo yo miembro de esta comunidad y tenía miedo que los comunitarios pensarán que no debo hacer un estudio sobre mi propia cultura. Pero al entrar en comunicación directa con los líderes, pensaron que el tema sería de mucha importancia y mis informantes estuvieron muy interesados en brindar la información. Los informantes eran de Orinoco, con excepción de dos de ellos: uno de la comunidad garífuna de La Fe y un profesional de Bluefields.

En diciembre del año 2004 comencé a investigar el tema y mi primer contacto fue con los líderes. Después comencé a enfocar el tema con las personas de la comunidad que no tenía ningún cargo especial, pensando que los líderes cambian y que tienen, antes que nada, un discurso sobre los temas políticos. Resulta que en Orinoco, el tema de territorialidad es considerado como un tema altamente político para la comunidad.

Razón por el cual los resultados de mi estudio pretenden explicar y documentar detalladamente la territorialidad de la comunidad de Orinoco a través del uso cultural del territorio, las prácticas cotidianas, modelos de ocupación y elementos culturales a partir de la cosmovisión de los garífunas nicaragüenses. Como objetivos específicos se definen la caracterización del modelo ocupacional de los garífunas de Orinoco sobre la base del uso del territorio y la profundización

del conocimiento acerca de las raíces culturales y espirituales que vinculan a los garífunas con su territorio.

3. PERSPECTIVAS TEÓRICAS

Las perspectivas teóricas incluidas en este estudio están basadas en un concepto de conocimiento tradicional de los usos culturales del territorio a partir de una cosmovisión específica, según Carlos Perafán (2004), Jorge Grunberg (2003) y Carlos Camacho (2003), que dan elementos antropológicos para respaldar este estudio.

3.1. Conocimiento tradicional

Perafán manifiesta que el concepto del conocimiento tradicional, conocido como "traditional knowledge" (TK), se convirtió en una parte importante de las agendas de desarrollo de la cooperación internacional y de las entidades multilaterales de desarrollo y es, a su vez, parte de la construcción de un paradigma novedoso que encuentra en los conocimientos de las culturas del mundo una oportunidad para articular sus propias políticas de desarrollo. Este paradigma se constituye a su vez en el soporte teórico del concepto de usos culturales de la tierra y corresponde también a otro concepto casi idéntico que se llama "Indigenous Knowledge" (IK), detallado en una guía de investigación por la antropóloga canadiense Louise Grenier (1999).

El concepto de conocimiento tradicional comenzó a tomar relevancia a nivel internacional cuando la Organización Mundial de Derechos de Propiedad (WIPO) inició un trabajo con la UNESCO para la protección nacional del folclore. En 1989, la FAO se incorporó al debate incluyendo recomendaciones sobre los derechos de las comunidades de campesinos cultivadores. En 1992, en la Conferencia sobre la Biodiversidad de Río de Janeiro, se firmó el Convenio sobre la Diversidad Biológica, ratificado también por Nicaragua, que incorporó la necesidad de promover y preservar el conocimiento tradicional.

Según URACCAN-IREMADES (2002), *"El artículo 1 del Convenio de Diversidad Biológica (CBD) contiene los objetivos generales enmarcados en la: "conservación de la diversidad biológica, uso sostenible de los recursos genéticos y reparto equitativo de los beneficios resultantes". Los redactores del Convenio pretenden por un lado crear nuevos mecanismos de participación y consulta, así como el respeto a los conocimientos tradicionales (artículo 8), además la utilización sostenible, incluyendo la protección y utilización de los recursos de acuerdo a las prácticas tradicionales compatibles con el uso racional y prestar ayuda a las poblaciones locales (artículo 10)".*

En la enfermedad, siembra y cosecha, la pesca y la justicia comunal, se demuestra que los conocimientos y prácticas tradicionales guían actualmente la vida de los habitantes en la comunidad de Orinoco.

El estudio parte de la búsqueda de una explicación de la relación de los garífunas de Orinoco con su territorio, desde su cosmovisión. Se ha demostrado que los seres humanos tendemos a formularnos preguntas acerca de nuestra existencia y acerca del mundo que nos rodea. Por tanto este estudio trata de demostrar que entre los garífunas hay algunos elementos culturales de la práctica cultural y el uso del territorio que demuestran la relación persistente entre los garífunas, los recursos naturales y sus ancestros.

La justicia en Orinoco está basada en la práctica tradicional y cuando el juez comunal siente que no tiene la capacidad de resolver el problema o es un delito grave, es entonces cuando se derecho positivo. Promover y preservar el conocimiento tradicional es muy importante para este pueblo que ha vivido hasta ahora del conocimiento tradicional.

3.2. Uso cultural de territorio

Para Perafán, el uso cultural del territorio es la forma en que las comunidades indígenas administran y regulan sus recursos naturales. Cuando nos enfocamos en el campo de las clasificaciones de la tierra y de los recursos naturales que son propios a las culturas humanas, nos encontramos que estas clasificaciones poseen dos aspectos relevantes.

3.3. Concepto de cosmovisión

El primero es que comportan concepciones y representaciones de la realidad. Estas van desde una concepción de la realidad en su conjunto, que define una cosmovisión del territorio en sí mismo, considerado su estructura y las fuerzas que están presentes, hasta concepciones de calidades específicas de los suelos (Sánchez, 2002), el sistemas de vida o fenómenos climáticos que están asociados con partes o categorías de ese territorio, que conforma un espacio vital en el cual se ha desarrollado históricamente una cultura determinada. Sumado al anterior aspecto ontológico, existe uno de carácter ético, que da cuenta de las reglas de manejo y de acceso a esas categorías para el bien común de todos.

Este concepto está vinculado al concepto del conocimiento tradicional, ya que para esta comunidad es relevante la luna, la hora de comenzar labores que ellos consideran femeninas

como, por ejemplo, lavar la ropa en los caños, y el actuar de la comunidad antes que salga el sol y después de la puesta de sol. La explicación de la luna en la agricultura esta basado en tener mejores cosechas y la puesta y salida del sol según los saberes locales de esta comunidad está vinculada con la salud y la enfermedad.

Considero que Perafán, Grunberg y Camacho dan elementos antropológicos adicionales para respaldar este estudio. Además del uso cultural del territorio de Perafán, Camacho (2003) y Grunberg (2003) manifiestan que el territorio étnico, tradicional, sagrado ó comunitario está agregado a un conjunto de valores históricos, culturales e ideológicos que superan las reivindicaciones económicas y se colocan en el contexto de las coyunturas políticas y sociales.

Grunberg (2003:139), además, distingue tierra y territorio en el contexto indígena de la siguiente forma:

“La tierra, espacio de producción material y cultural, insertado en una cosmovisión específica que da sentido a la vida colectiva; el territorio, ámbito geográfico para la reproducción de una identidad étnica y paisaje cultural “

3.4. Concepto de territorio

Este concepto de territorio se aplica haciendo referencia al espacio vital de un pueblo ó de una comunidad, englobando su memoria histórica y su ámbito simbólico y de reproducción material social y cultural (Camacho, 2003).

Grunberg (2003) ha contrastado la noción del territorio garífuna en Guatemala, más allá del asentamiento terrestre, aplicándolo hacia sus áreas marinas pesqueras:

“En el caso del pueblo Garífuna el espacio geográfico que les da pertenencia e identidad es la playa y el mar, el ecosistema costero - marino del Golfo de Honduras y de la Laguna de Perlas en Nicaragua. La mayor amenaza para su “territorio” es el despojo y la destrucción de las playas, acompañada por la contaminación del agua y por las actividades pesqueras comerciales”.

Estos autores coinciden en que cuando una comunidad reivindica un territorio, su demanda no termina con el logro de las metas socioeconómicas. En este caso, la dimensión más relevante de la exclusión es la política y la cultura que se simboliza en el territorio perdido, cuyas fronteras forman parte de la memoria colectiva (Grunberg, 2003).

Partiendo de estos conceptos, el tema de la territorialidad garífuna es una propiedad común heredada de sus antepasados. La propiedad común para los garífunas significa acceso a los recursos localizados en el territorio, basado en sus costumbres y tradiciones y con referencia permanente a sus ancestros.

El territorio, para los garífunas, es un área delineada que pertenece al pueblo entero y debe ser legalmente reconocido tal y como está contemplado en la Ley 445 y la Constitución Política del estado nicaragüense.

El tema de la demarcación de las tierras indígenas y comunales es de primera importancia para orientar el desarrollo futuro de los asentamientos humanos y frenar el avance de la frontera agrícola. Se ve reflejado en la aprobación por la Asamblea Nacional de la Ley No. 445, "Ley del Régimen de Propiedad Comunal de los Pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz" (La Gaceta, 23 de Enero del 2003). Y se asienta en el Considerando V de la Ley 28, "Ley de Estatutos de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua" que *"reconoce el derecho de propiedad sobre las tierras comunales"* (Gaceta, 7 de Diciembre de 1987- y en su Artículo 9): *"se reconocerán los derechos de propiedad sobre las tierras comunales, y deberá*

beneficiar en justa proporción a sus habitantes mediante acuerdos entre el Gobierno Regional y el Gobierno Central”.

El término tierra, o en el concepto ampliada tierra comunal, se define en el artículo 3 como:

“el área geográfica en posesión de una comunidad indígena o étnica, ya sea bajo título real de dominio o sin él. Comprende las tierras habitadas por la comunidad y aquellas que constituyen el ámbito tradicional de sus actividades sociales, económicas, culturales, lugares sagrados, así como actividades de subsistencia, incluyendo la caza, pesca y agricultura. Las tierras comunales no se pueden gravar y son inembargables, inalienables e imprescriptibles”

En este territorio, cada miembro que lo habita tiene el acceso libre para desarrollar actividades de subsistencia, como cazar, pescar, cultivar y el aprovechamiento de los recursos naturales para construcción de vivienda o elaboración de artesanía, cayucos entre otros.

3.5. Sistema de posesión del territorio garífuna

En el sistema de posesión, los miembros de este pueblo realizan el uso individual. Sin embargo, el territorio tiene una posesión colectiva. Es un patrimonio colectivo e incluye todos los recursos naturales que se necesitan como pueblo para su sobre vivencia.

Como resultado se han identificado los principales sitios utilizados por los garífunas, los cuales son: sitios de pesca, cacería, agricultura, ganadería, culto y recreación. Para el garífuna nicaragüense, éstos son los elementos básicos para la sobre vivencia en su territorio y cada uno de estos sitios está regulado por los saberes locales, las prácticas cotidianas y las normas tradicionales de esta comunidad. Estos sitios de trabajo de las comunidades garífunas de Orinoco están concentrados por áreas, principalmente en el río Wawashang, Bilan Creek, Lauba, en el área de Maira, Santa Maria, detrás de la comunidad y la laguna que ha sido área de pesca.

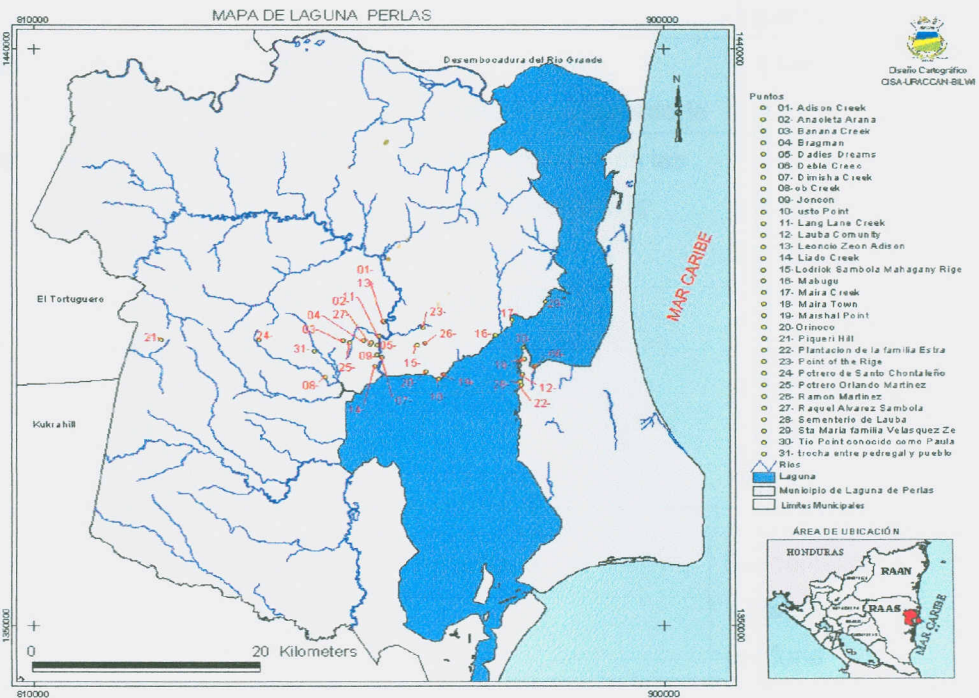
Como resultado de la visita a algunos de los sitios de trabajo agrícola, junto con los productores, se elaboró un mapa (mapa 1) para poder reflejar aquellas áreas en donde trabajan los garífunas. Se refleja así en el mapa, cada lugar que fuimos visitando, tomando la posición con GPS, que fue definida en el mapa por el cartógrafo de URACCAN. En estos

lugares se cultiva y en algunos casos se practica la crianza de ganado. A la par del mapa se encuentra la numeración y los nombres de los sitios que fueron visitados.

Mapa 1: Sitios de trabajo de los garifunos de Orinoco

En este cuadro se reflejan los puntos, nombre y las actividades que realizan en los sitios y la cantidad de familias que trabajan en las áreas durante la investigación.

Tabla 1



| SITIOS DE TRABAJO | UBICACIÓN FIG. 1 | USO DE TERRITORIO | FAMILIAS GARÍFUNAS |
|---------------------|------------------|---|---|
| La Laguna de Perlas | | Uso común para la pesca | Toda la comunidad |
| El Rio Wawashang | | Uso común para la siembra | Toda la comunidad |
| Andison creek | 01 | Uso común para la siembra | 7 familias garífunas |
| Mahogany Ridge | 04 | Área de agricultura y ganadería. | 17 familias garífunas |
| Dimisha creek | 07 | Agricultura | 5 familias garífunas |
| Job creek | 08 | Agricultura y ganadería | 1 familia garífuna |
| Bilan creek | 08 | Área de pesca, agricultura y ganadería | 1 familia garífuna |
| Justo Point | 10 | Uso recreativo de las playas, ganadería | Toda la comunidad |
| Long lain creek | 13 | Agricultura, | Se identificaron 6 familias garífunas <i>por mestizos</i> |

| | | | |
|-----------------------------------|----|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Liado creek | 14 | Agricultura | Se identificaron 13 familias garífuna |
| Mafugu, conocido como Deble creek | 16 | Pesca de camarones, pescaban manatí, | Toda la comunidad |

| | | | |
|---|----|---|---|
| | | tortugas, cocodrilos y caimanes. | |
| Maira creek | 17 | Sitio de Pesca | Toda la comunidad |
| Maira town | 18 | Esta fue una comunidad garífuna en 1900, hoy es sitio de descanso para los pescadores | Toda la comunidad, actualmente regresó la familia Velásquez Solís a trabajar. |
| Plantación de familia Estrada (Lauba) | 22 | Área de agricultura, referencia para encontrar el cementerio | 1 familia garífuna trabajando en el lugar. |
| Cementerio de Lauba | 28 | Área verde | Sitio sagrado |
| Santa Maria | 29 | Área de agricultura, básicamente siembra de arroz desde 1900. | 1 familia garífuna |
| La trocha entre Pedregal y Pueblo nuevo | 31 | Vía de comunicación entre mestizos invasores y mestizos costeños | La comunidad intenta que sea un área para la conservación de recursos naturales |

4. METODOLOGIA Y TECNICAS USADAS

Para esta investigación antropológica empecé con un periodo de vivir la cultura o sea conviviendo con los comunitarios, sujetos de este estudio y a la vez mis informantes. Después hice algunas entrevistas y me dediqué a la observación participante, realizando visitas a los sitios de trabajo de mis informantes, junto con ellos, en la mayoría de los casos. Los informantes fueron seleccionados por las actividades que realizan y por los datos empíricos que han facilitado para este estudio.

4.1. Encuestas y conversaciones informales

Como parte de la metodología usada en este estudio, intenté con cuidado describir separadamente los dos tipos de concepciones, es decir, la percepción del informante y la del investigador, para evitar que la ficción se reporte como realidad. Consideré importante distinguir lo que hace y lo que dice el informante (van Maanen, 1979), así como la observación directa en el trabajo del campo con la gente que fueron sujetos de este estudio. Como se demuestra en el estudio, fueron incluidos también otros métodos como la encuesta y conversaciones informales (Ember y Ember, 2003). El uso de esta metodología me permitió distinguir la

diferencia entre los datos brindados por los informantes y las prácticas realizadas por los mismos.

4.2. Observación participante

La metodología principal de esta investigación ha sido la observación participante y la técnica de la bola de nieve. Para ello comencé pasando periodos cortos, seguidos, en Orinoco. Después me quedé por períodos más largos, pasando varios meses en mi comunidad.

Esto lo hice con el fin de comprender y entender los saberes locales de los miembros de esta comunidad en lo relacionado al territorio y aprender algunas maneras en que se manifiestan estos saberes, con la intención de colaborar con información que les pueda servir a esta comunidad, que vive en proceso de revitalización cultural y en un proceso de legalización de su territorio, buscando la respuesta a la pregunta principal y generativa de esta investigación: ¿existe una relación entre los garífunas, su territorio y sus ancestros y si es así, cómo se demuestra?

Debo confesar al lector que soy un miembro de esta comunidad, quien salió a la edad de doce años a la ciudad por razones de estudios. Siento que esto me afectó mucho en cuanto al aprendizaje de los saberes locales. Siempre he mantenido una comunicación estrecha con mi comunidad.

Pensaba que sabía mucho, pero hoy confieso que me sentía incómoda preguntando cosas que las muchachas de mi edad manejan y que yo ignoraba. Por eso decidí crear una relación muy cercana con los sujetos, como condición más importante para poder realizar mi investigación. Ellos han sido productores y productoras, pescadores, ancianos, pastores, cazadores, amas de casa y jóvenes.

4.3. Visitas en los sitios de trabajo agrícola

Para entender la territorialidad de Orinoco desde la cosmovisión garífuna, a través del uso cultural del territorio, visité 31 sitios de trabajo de personas garífunas de esta comunidad. A los sitios me acompañaron informantes que trabajaban en el área y que en algunos momentos fueron los dueños de los sitios. En estas visitas, fui tomando los puntos de la localización de los sitios de trabajo con GPS, los cuales se demuestran en el mapa 1, de los sitios de trabajos agrícolas de Orinoco (mapa 1.).

En el viaje a Wawashang me acompañó una persona que tiene aproximadamente 80 años y que trabaja en Liado Creek, cultivando tubérculos y arroz, entre otros productos del consumo local. Liado Creek es un lugar en donde trabajan varios comunitarios. Esta persona tiene la mayor experiencia sobre el área y ha vivido los cambios que trascurrieron en la misma. Reitero que mi trabajo lo estuve haciendo con la

participación de los informantes, con conversaciones informales, lo que significó semanas tras semanas de trabajo, conversando con los informante e involucrándome en los asuntos que llevarían a entender mi tema desde la cosmovisión de la comunidad.

4.4. Las herramientas para coleccionar datos

Entre las herramientas que utilicé se encuentran las libretas, el diario, entrevistas y observación participante, la cámara, GPS y, en pocos casos, usé la grabadora. Debo decir que la grabadora solo fue usada cuando teníamos que presentar el trabajo durante el curso de la maestría, ya que sentía que incomodaba a los informantes y que limitaba la profundidad de conversación. En la mayoría de los casos mis fuentes de información fueron conversaciones informales, reuniones comunitarias y la convivencia en sí con los comunitarios.

4.5. Limitaciones de investigación y su superación

Este estudio fue realizado en la comunidad de Orinoco, municipio de Laguna de Perlas, Nicaragua, América Central entre 2004 y 2006. El día 24 Diciembre del 2004 viajé a la comunidad de Orinoco, regresando el tres de Enero 2005. El viaje a la comunidad dura una hora y media, saliendo de la ciudad de Bluefields a las 10 a.m. La lancha que viaja a Orinoco, solo sale en tres días de la semana: lunes, jueves y

sábado. Yo no pude salir hasta el viernes 24 de diciembre, un día antes de la navidad, por tanto tuve que viajar a Laguna de Perlas y contratar una lancha para hacer el viaje a la comunidad de Orinoco. Saliendo de Laguna de Perla, el viaje tomó cuarenta y cinco minutos.

No hay un horario de salida debido a que depende de los pasajeros que van apuntando en lista para salir, las lanchas tienen un turno y por tanto es necesario saber cuál de las lanchas está de turno en el caso de Laguna de Perlas. En el caso de Orinoco son tres días específicos, o se hace la escala que yo hice, viajando a Laguna de Perlas y contratando una lancha para que te lleve a la comunidad de Orinoco. En Enero 2007 tenía un costo de C\$ 3.000 córdobas, lo que equivale a \$ 167 dólares norteamericanos.

Durante mi estadía en la comunidad visité a autoridades comunitarias, entre ellos al vicepresidente y presidente de la asamblea territorial, al representante garífuna ante el CIDT y al concejal municipal electo. Les informé que había comenzado una Maestría en Antropología Social y que el tema que seleccioné para mi investigación era la territorialidad garífuna en la comunidad de Orinoco. En estas conversaciones manifestaron que era un tema de mucho interés y que este tipo de estudios era de gran importancia como apoyo a los procesos de revitalización cultural y demarcación territorial. De antemano, el presidente me invitó

a una asamblea territorial a realizarse el once y doce de febrero 2005, en la comunidad de Orinoco, y a una reunión a realizarse el 2 de Febrero en la comunidad de Tasbapounie. Invitaciones a las que asistí.

El estudio fue autofinanciado. La información que contempla este estudio es un resultado del trabajo de campo, de la dedicación y el tiempo de varios comunitarios de Orinoco, a quienes agradezco mucho.

El tiempo para invertir en el trabajo de campo fue limitado y por eso se abordaron solamente algunos elementos culturales relacionados al uso del territorio. El estudio refleja una relación entre el garífuna y el uso del recurso tierra y saberes locales y no profundiza el elemento de pesca, siendo ésta la actividad económica de mayor importancia para la comunidad, ya que demandaría mayor recurso económico y humano.

La falta de este elemento no debilita el estudio, ya que el contenido de esta tesis proporciona elementos de cómo se pudiera abordar y profundizar el tema en un estudio a futuro. En este sentido, sería interesante hacer un estudio comparativo del uso del territorio entre el garífuna y otro pueblo del municipio de Laguna de Perlas, por ejemplo los miskitus (véase Hendriksen, Ken y Christopher Kindblad, 2005).

4.6. Cambios en Orinoco durante el estudio

En enero 2007 se puede ver en Orinoco muchos cambios en comparación con la época en la cual inicié esta investigación. En el 2004 la comunidad no contaba con un edificio para la escuela secundaria, pero en el 2007 ya tiene un edificio propio. La comunidad cuenta con una serie de casas nuevas, incluyendo un hostel y nuevas ventas de abarrotes. El Centro de Salud tiene un laboratorio de pruebas de sangre. La comunidad tiene energía eléctrica pública después de dieciséis años de oscuridad. Se ha aumentado el número de estudiantes de la escuela secundaria de la comunidad, entre otros cambios positivos.

5. ETNOGRAFIA

5.1. Garifunas en Centroamérica

Los garifunas o “Caribes Negros” son un pueblo de origen y lengua Arawak, que poblaron durante muchos siglos las islas del caribe oriental, especialmente San Vicente y Dominica. Su lucha contra las invasiones de los colonizadores ingleses, franceses y holandeses está bien documentada desde el siglo XVII, cuando fueron evangelizados por misioneros católicos franceses y se sabe que, en alianzas diversas, los habitantes de San Vicente (*Yuruméina*) consiguieron mantenerse independientes hasta fines del siglo XVIII. Durante todo este siglo, las islas del caribe se transformaron en zonas de plantación de la caña de azúcar, principal producto de exportación de las Américas a Europa, y base económica del sistema esclavista, que forzó a millones de africanos a migrar como esclavos al caribe y a la costa atlántica del continente americano (Coelho 1997).

A fines del siglo XVIII un 90% de la población de las islas del caribe era de origen africano. Así se explica que en el transcurso de la lucha de los indígenas caribes (“garífuna”) por mantenerse independientes del sistema colonial europeo, recibieron muchos negros fugitivos de las plantaciones (“cimarrones”) y otros náufragos, para integrarles a sus

comunidades, a su economía y como guerreros defensores contra los cazadores de esclavos.

El último bastión de los caribes independientes era una parte del norte de la isla de San Vicente, donde un importante jefe garífuna, de nombre *Santuyé (Chatoyé)*, en 1795 llamó a todos los hombres a las armas para expulsar, en alianza con algunos colonos franceses, a los ingleses de la isla. En una lucha de más de un año, las tropas francesas finalmente fueron derrotadas y capitularon en junio de 1796. Este hecho precipitó el comienzo de una guerra de exterminio contra los caribes, que culminó en la deportación de los sobrevivientes en abril de 1797 a la isla de Roatán, en la bahía de Honduras (hoy: comunidad de Punta Gorda, Roatán).

Se supone que menos de dos mil garífunas fundaron, a principios del siglo XIX, las primeras comunidades en el litoral de Honduras, en las cercanías de Trujillo, de donde se expandieron rápidamente, por la costa caribeña hacia el norte, hasta llegar en 1802 a La Buga, en la boca del río Dulce (hoy: Livingston, departamento de Izabal, Guatemala). Y más adelante fundando varias comunidades en el Protectorado de Honduras británica (hoy: Belice) y hacia el sur casi todo el litoral hondureño, expandiéndose en el siglo XIX hacia la Laguna de Perlas ("Pearl Lagoon") de Nicaragua, donde fundaron otras cuatro comunidades (González 1980).

Según los estudios actuales “...el pueblo Garífuna habita la costa caribeña desde Dangriga en Belice hasta la Laguna de Perlas en Nicaragua. La totalidad del pueblo Garífuna alcanza según estimaciones unas 300.000 personas, incluyendo un grupo cada vez más numeroso de emigrantes a los Estados Unidos, principalmente a Nueva York” (Grunberg 2002:)

Pero existen diferencias entre los datos demográficos referentes a la población garífuna en Belice, Guatemala, Honduras y Nicaragua, que demuestran una gran movilidad migratoria y, por otro lado, una deficiencia marcada en la calidad de los censos de población nacionales en Centroamérica. En la última década aumentó el reconocimiento de la multiculturalidad en esta región y con eso también el reconocimiento de la población afrodescendiente (PNUD 2003:32-48).

Según Ghidinelli (1984) y Ellington (1998), que investigaron la territorialidad garífuna en Honduras y Guatemala, el entorno geográfico de las comunidades Garífuna costeras se concentra, para las mujeres, en una franja de tierra hasta aproximadamente 2 Km. tierra adentro, que incluye el barrio con sus viviendas y las “plantaciones” para los cultivos. Muchas mujeres garífunas desconocen el espacio más alejado de la playa, que es centro social y espacio de

encuentro con los hombres. Para los hombres, la geografía es al revés, y tiene su centro en el mar, un "territorio" definido y limitado por derechos precisos para la pesca artesanal, la caza de las tortugas y los manatíes, teniendo como lugar de convergencia con las mujeres la playa. En este sentido, la cosmovisión garífuna corresponde a la complementariedad de los géneros, dando preferencia a las mujeres y a la tierra en la vida social y ritual, pero manteniendo un alto grado de movilidad por el lado de los hombres y del mar. Esta división del espacio corresponde a la división de trabajo entre los géneros.

Según el derecho consuetudinario garífuna, estudiado por el abogado garífuna Gerardo Ellington en Livingston, Guatemala (1998), las playas (béyebu) son comunales (de uso público), abarcando más o menos 20 metros mar adentro a partir de la línea de marea alta, disponible para todos los habitantes sin restricción alguna, incluyendo el derecho de atracar a los cayucos y, más recientemente, a las pangas de fibra de vidrio o aluminio. Muy cerca, los pescadores pueden tener sus ranchos privados para cuidar las embarcaciones. Lo que la marea trae a la playa es otro bien público, p. ej. trozos para leña (*uátu*) o piedra poma (*úruwali*). El tránsito por la playa es libre y no debe ser obstaculizado por cercos, desechos o por usar jabones etc., para lavar la ropa (por el lado del río). Muy importantes son los lugares sagrados para

el "chugú", la fiesta de las ánimas para los antepasados de un linaje, para el cual se construyen casas propias (*dabúyaba*). Estos lugares se encuentran fuera del perímetro urbano de los barrios, en el "monte".

La economía de subsistencia originalmente se basó en cultivos típicos del trópico húmedo que forman, hasta hoy, la base de la dieta alimenticia y a la vez demuestran el origen de la cultura garífuna en la cuenca de los ríos Orinoco y Negro / Amazonas: yuca, plátanos, bananos, malanga, ñame, camote, frijol y arroz. Son, según la tradición, cultivos al cuidado de las mujeres, al igual que la preparación de las comidas que exigen, en el caso del casabe, una tecnología complicada de extraer las sustancias tóxicas de la yuca amarga. Para las actividades de horticultura se usan tierras comunales. Los huertos no son "milpas", sino pertenecen al espacio del *árabu*, del monte. Limpiar la yuca o recoger leña son actividades de las mujeres, para las cuales se usa el mismo término: *abéimaha*. Una vez que tienen todo amontonado, sean tubérculos o la leña, los hombres (o los adolescentes) se encargan de llevar la carga a la casa para entregársela a las mujeres.

Los hombres son pescadores y complementan la dieta con todas las "frutas del mar", considerando la horticultura como "asunto de mujeres". Ellos tienen áreas bien definidas de

pesca artesanal en las bahías, isletas y cayos y en las bocas de los ríos. El mar es el lugar preferido para los hombres y nunca llevan a mujeres a la pesca. *Oúchaha*, muchas veces traducido como “pescar”, en realidad significa recoger, y se aplica tanto para la pesca, como para la recogida de camarones, cangrejos y otros “frutos del mar”, así como la caza de tortugas y manatíes, pero también la recolección de las frutas de los árboles de las playas, como cocos, etc. Es lo que los hombres traen en sus cayucos, de su “territorio”, que es el mar, incluyendo los cayos y las playas.

Lo que hace diferente a los garífuna de los demás pueblos indígenas en Centroamérica es, sobre todo, su organización familiar matrifocal, y lo que los distingue de otros pueblos afrocaribeños, como por ejemplo de los kriol (*guióu*) es el hecho de que nunca fueron esclavizados, manteniendo una cultura, religión y lengua distintiva y propia.

El término familia en garífuna (*idújunu*) solamente se refiere a los parientes consanguíneos y como es un sistema matrifocal, no había ningún impedimento cultural de aceptar a los hijos de las relaciones entre mujeres caribes y hombres africanos como “verdaderos garífuna”, lo que causó la transformación racial de los caribes en “caribes negros” durante los siglos XVII y XVIII, sin perder su cultura, lengua y su identidad étnica ancestral.

En la religión garífuna se pueden identificar conceptos fundamentales de una cultura chamánica similar a la de otros pueblos indígenas de las islas del Caribe, pero también influencias de las culturas afrocaribeñas y católicas. Junto con el idioma, son la cosmovisión y la religiosidad el centro de la identidad étnica garífuna actual (Coelho 1997).

Entre los ritos religiosos actualmente vigentes se destacan el *belúri* (velorio), el *amuyedaháni* (bañar el alma), y el *adügürüháni* (danzar para el alma). El velorio se realiza con el cuerpo presente o a ocho días del fallecimiento, pero los otros dos ritos se hacen a pedido, que puede ser transmitido también por los espíritus áhari. El rito más importante, sin embargo, es el *chugú* o *wallagallo*, un banquete solemne y acompañado de música, para los antepasados de un linaje. Es la manifestación más concreta y festiva del vínculo fuerte que une al pueblo garífuna con sus antepasados, que están presentes en todas las decisiones de trascendencia para las familias extensas. Tiene lugar en la aldea del lugar de origen del linaje, en donde se construye para tal ocasión una casa (*dabúyaba*) ritual al estilo antiguo. La finalidad del ritual es la de atraer a los ancestros que están místicamente ligados a la tierra donde la pisaron, tomaron agua y se bañaron. Son precisamente las mujeres ancianas las que preparan y ejecutan este ritual por considerarlas más cercanas al mundo

sobrenatural y de mejor memoria para cumplir con las reglas complicadas del rito. Se usan hamacas, maracas, tambores, comida y bebida (*hiú*, cerveza de yuca) que recuerda a su cultura ancestral. El momento culminante es el rito del *ámalihani*, cuando los miembros de la familia, por medio de cantos y una danza de rueda en el centro de la casa ceremonial, alcanzan una unión mística con los ancestros (*gubida*) presentes. Los conceptos del alma y de la convivencia ritual con los antepasados explican también porqué en la cultura garífuna las enfermedades siempre pueden estar ligadas al mundo sobrenatural.

La identidad de los garífunas en Centroamérica tiene actualmente dos raíces: pertenecen a la vez a un pueblo indígena específico y de alta autoestima, y a la comunidad afroamericana, de mucha presencia en toda Centroamérica y en el continente americano. Esta doble identidad no es sentida como contradictoria, sino complementaria, un fenómeno que se repite también en la cultura espiritual y religiosa de los garífunas que, por la regla general, son tan "católicos" como seguidores devotos del ritual de comunicación permanente con los ancestros.

En la actualidad centroamericana se nota cada vez más la importancia de organizaciones étnicas que, como parte de la sociedad civil, defienden los derechos de los pueblos culturalmente diferenciados. La asociatividad afrocaribeña en

Nicaragua es todavía incipiente (PNUD 2005: 126-128), pero en otros países ha alcanzado niveles de importancia nacional, como en el caso del país vecino de Honduras.

El líder garífuna Celeo Álvarez (2000), presidente de ODECO (Organización de Desarrollo Étnico Comunitario) presenta una tipología actual de las organizaciones garífunas en Honduras:

- 1- *“ Organizaciones Tradicionales de Base: en este grupo se consideran todas las organizaciones que se dan naturalmente en las comunidades y se rigen por la cultura, costumbres y tradiciones garífunas y surgen alrededor de la construcción de cayucos, viviendas, pesca, agricultura, los cuadros de danzas y consejos de ancianos.*

- 2- *Organizaciones Comunitarias con Reglamentación del Estado: los patronatos son las organizaciones más representativas de este grupo, los cuales son afectados casi siempre por las influencias políticas partidistas de turno, sin embargo, en los últimos años han manifestado mayor independencia cuando se trata de defender los intereses de la comunidad, principalmente en lo relacionado con la problemática de la tierra.*

- 3- *Organizaciones No Gubernamentales cerradas: estas organizaciones comienzan a surgir en los años ochenta lideradas por garífunas profesionales universitarios. Desarrollan proyectos puntuales con cualquier segmento de la población hondureña, sea ésta garífuna o no. Se dedican más que todo a la venta de servicios profesionales a instituciones nacionales o internacionales que las contratan, tienen un número limitado de miembros y no se permite el libre ingreso de cualquier persona miembro de la comunidad garífuna que lo desee.*

- 4- *Organizaciones No Gubernamentales Abiertas: son aquellas organizaciones que trabajan pro las reivindicaciones políticas, sociales, económicas y culturales de la comunidad. Admiten el ingreso de cualquier miembro de la comunidad afrohondureña que desee formar parte de ellas. Dentro de esta misma clasificación se podrían ubicar las llamadas Organizaciones Privadas de Desarrollo sin fines de lucro (OPD's) que posean estas características.*

- 5- *Organizaciones Religiosas: son las organizaciones que nacen al calor de las diferentes religiones que proliferan en las comunidades afrohondureñas,*

Los kriols -mezcla de africanos, europeos y amerindios- fueron el grupo étnico más cercano a los nuevos amos de la Costa y pronto el inglés kriol se convirtió en la lengua franca de la zona. El auge de los creoles iba a la par del descenso de la hegemonía política y económica de los miskitos. Su alianza con los ingleses había sido la clave del poderío del pueblo miskito, muy hegemónico, lo que obligó a otros grupos, como los garífunas, a asimilar el idioma Kriol o miskitu. Estas tensiones entre las etnias, relacionadas con los cambios sociales y económicos en la Costa, impidieron a los garífunas asentarse establemente a su llegada a Nicaragua. (Idiaquez, 1993).

De igual manera menciona Idiáquez que el Walagallo se convirtió en el centro de la vivencia religiosa del pueblo garífuna. Es también el alimento de su resistencia histórica. En la comunidad se expresa una insistencia por mantener el Walagallo, y argumentan los comunitarios que *“algo anda mal, por esa razón se debe realizar esta ceremonia, separando todas las diferencias que pueden haber en la familia”*. En este momento, la unión familiar y la fe en Dios y los ancestros es importante para la curación del enfermo o de la enferma. Los tambores garífunas hoy, en Nicaragua, están siendo usados en algunas iglesias de la comunidad. Para mí es un indicador importante de la identidad cultural de los garífunas de Orinoco, porque éste ha sido uno de los

instrumentos que anteriormente habían sido prohibidos por las iglesias.

5.3. La comunidad de Orinoco

El señor John Sambola, conocido como "*Baba John*", abuelo John por la comunidad garífuna nicaragüense, fue originario de la comunidad de Sangirlaya, de la Costa Norte de Honduras (testimonio de difunto Francisco Sambola en, Documental Walagallo. Facoll-Alegria Eric, 2002). John Sambola fundó la comunidad de Orinoco en 1912. Orinoco es la comunidad garífuna de mayor población, y es considerada como la "capital garífuna" en Nicaragua.

La gran mayoría de sus habitantes hablan kriol y español: muy pocos habitantes hablan en su propia lengua, la lengua garífuna. En el año 2007 quedan cuatro personas en la comunidad que pueden hablar garífuna sin mayores problemas. Cinco personas lo entienden casi en su totalidad, pero no lo hablan. Se promueve un proceso revitalización de la lengua, y se encuentran niños y niñas con una profesora garífuna que hacen el esfuerzo por aprender su idioma. Ellos se pueden comunicar en oraciones básicas.

Orinoco está ubicada en el municipio de Laguna de Perlas, y se encuentra aproximadamente a 30 minutos en panga rápida

de la cabecera municipal. La principal actividad en la comunidad es la pesca, con un aumento significativo en la agricultura. Según los datos de los diagnósticos realizados en Orinoco, cuenta con un total de 1,441 habitantes, quienes habitan en 154 viviendas. (CBA 2003).

La atención a la salud en Orinoco se puede considerar también como aceptable en la actualidad. Existe un centro de salud en estado regular en el que brindan atención médica un doctor, una enfermera, una brigadista de salud y dos parteras. También existe presencia de AMC, que apoya a la comunidad y al centro de salud con el establecimiento de una farmacia en la comunidad, con los medicamentos básicos para las enfermedades más comunes (CBA 2003).

Las enfermedades más frecuentes son la malaria, diarrea, enfermedades respiratorias, parásitos y otras, principalmente por la poca aplicación de los conocimientos preventivos. La principal fuente de agua son pozos, a los cuales no se les está dando el debido tratamiento, aunque la comunidad cuenta con brigadistas de salud con una serie de capacitaciones para el monitoreo y mantenimiento de la calidad del agua. Sin embargo, no cuentan con los equipos necesarios para realizar estas actividades. También cuentan con un área de alto potencial para obtener agua de consumo. (CBA 2003).

Según los comunitarios, la cantidad de los medicamentos que llegan al centro de salud de la comunidad no es suficiente, pero la adquisición de los mismos por otros medios y a precios favorables se da en la farmacia de AMC.

Por otro lado, el uso de la medicina tradicional para la atención de ciertas enfermedades, como lo hacen algunos comunitarios, es frecuente. Sin embargo, la aplicación de los conocimientos tradicionales podría tener mayor impacto si se elabora un plan sistemático de promoción de este tipo de medicina, y si su uso se hiciera en buena coordinación, y con la participación del MINSA, el Centro de Salud de Orinoco y organismos no gubernamentales como el AMC.

5.4. Servicios sociales en Orinoco

La educación se da principalmente en el contexto de la socialización de los niños y niñas en la familia extensa del linaje y en la comunidad. En segundo lugar vienen los establecimientos educativos del estado.

Orinoco cuenta con una primaria completa incluyendo el preescolar y una escuela secundaria a la cual asisten los jóvenes y adolescentes de Orinoco y las comunidades cercanas. De los 17 maestros que tiene la comunidad, 11 son normalistas y 6 empíricos; no hay maestros profesionales.

Los maestros son originarios de la comunidad y brindan educación bilingüe. (CBA 2003).

En las Regiones Autónomas de Nicaragua, la educación primaria y secundaria está en un proceso de regulación académica a la realidad multi e intercultural costeña a través del Sistema Educativo Regional (SEAR), constitutivo del sistema educativo nacional, y por el programa de educación intercultural bilingüe, EIB. A favor de la importancia del SEAR argumenta un notable educador de la siguiente manera (PNUD 2005):

“Sin un sistema de educación de calidad diseñado por nosotros y manejado por nosotros, que incluya un fuerte sistema de valores que preserve las mejores prácticas de nuestros ancestros, tales como lo sagrado de toda forma de vida, la vitalidad de la comunidad y la armonía con nuestro ambiente, en combinación de la base sólida de la ciencia y las humanidades, sin un sistema de esa naturaleza y con el control debido, no tenemos posibilidad alguna de construir un mejor modo de vida para nuestro pueblo que asegure el éxito del proceso de autonomía” (Hooker 2004:14).

Se considera que los garífunas son el grupo más populoso y cohesionado entre la población negra de América Central. Su unidad cultural se fundamenta en su propia lengua, vital en

los mecanismos de comunicación en los rituales a los ancestros. Las canciones, la danza y la historia son importantes para mantener una relación con el pasado.

Los garífunas de Nicaragua han sido fieles a sus tradiciones, pero también fueron parte de la "criolización" de los grupos que habitan en la cuenca de Laguna de Perlas. Adaptaron algunas costumbres kriols y el manejo del inglés. Evidentemente, la reincorporación y la obligatoriedad de la enseñanza del español también contribuyeron a la pérdida del idioma, constituyéndose como una parte sustancial del proceso de distorsión de la identidad garífuna. El idioma puede ser considerado como el "motor de la cultura". A finales de la década de los setenta, ninguna persona menor de 34 años hablaba garífuna, los que podían hacerlo no hablaban con regularidad y tampoco los ancianos lo hablaban en solitario. Con una gran carga de nostalgia, se empezó a sentir la pérdida de la cultura garífuna debido a la migración de la gente joven a Bluefields, Costa Rica, Estados Unidos y Managua. Y por otro lado, la llegada de los mestizos a través del río Wawashang.

Los garífunas actuales se sienten más fuertes que aquellos de 1978, porque han visto la pérdida de su idioma en un proceso que quieren y pueden revertir. La identidad garífuna está en camino de fortalecerse por vocación de apertura y

reencuentro entre los jóvenes y adultos. La organización comunitaria y la participación en diversas acciones de rescate cultural son vitales para contribuir a la identidad étnica, una identidad que está en buscar la mejor forma de vida para todos (PNUD 2005).

Un pueblo que ha sido testigo de la pérdida del idioma y de otros elementos importantes de su cultura tiene que exigir del estado un sistema educativo diseñado desde la Costa Caribe que incluya la enseñanza de cada pueblo de la costa en su propia lengua, como parte importante del proceso autonómico. La lengua, música y danza garífuna fueron declaradas patrimonio cultural de la humanidad, significando un esfuerzo por rescatar y revitalizar la cultura garífuna desde la comunidad. Sería necesario que desde el Ministerio de Educación se hiciera una revisión de la enseñanza y de la educación bilingüe que se imparte en la Costa Caribe.

Para situar el tema de la salud entre los garífunas, hay que basarse en su cosmovisión y religiosidad específicas. Según el estudio realizado en la comunidad garífuna de Livingston, Guatemala, por la médica garífuna Gloria Castillo (2004),

“...el chamanismo es una técnica psicológica institucionalizada entre los garífunas, puesta en práctica por el buye (chamán, curandero, adivino) según las pautas de la

tradición cultural, con el objeto de reajustar el equilibrio psíquico colectivo e individual frente a las adversidades sufridas. El buye logra sus poderes espirituales sólo a través de una larga y ardua iniciación, hasta lograr ser intérprete humano poseído por el espíritu auxiliar. A esta posesión se le llama "estado de trance". Durante el trance se puede descubrir las causas de la enfermedad. El buye interviene sólo si la enfermedad es considerada de origen sobrenatural y cura mediante el rezo y el soplo con tabaco".

Sin embargo, la curación espiritual puede ser complementada también con el uso de la herbolaria, como lo describen Nancy González y Gloria Castillo (2003: 678):

"En el centro de las prácticas curativas hasta hoy se encuentra el búye que puede ser hombre o mujer y que literalmente significa alguien que revela. Es la principal figura del culto garífuna y desempeña varias funciones. Dirige los ritos mayores, es adivino y curandero, selecciona y entrena a los candidatos de chamán. Los curanderos-médicos (surúsie) son aquellos que conocen las cualidades medicinales de las hierbas (yerberos) y además curan las mordeduras de serpientes".

Según otro estudio sobre la cultura garífuna en Belize, el concepto del alma incluye tres aspectos diferentes que corresponden a tres partes:

- 1.- *Anígi es la fuerza vital situada en el corazón y se deshace inmediatamente después de la muerte. Se manifiesta con el latido del corazón, la pulsación de las arterias, la respiración y el calor del cuerpo. Se evidencia también en las venas de la cabeza del recién nacido el que tiene que ser protegido contra ataques externos por medios mágicos. Pasada la infancia pierde importancia su cuidado especial.*

- 2.- *Wani tiene su sede en la cabeza y es considerado inmaterial y deja el cuerpo inmediatamente después de la muerte. El wani fue identificado después de la conversión al catolicismo de los Garífuna con el alma de conceptualización cristiana. Se cree que el wani no es perceptible a los sentidos y que por tanto no puede ser conocido por los vivos.*

- 3.- *Áfurugu es un cuerpo astral que reproduce la forma material de la persona en todos los detalles, pero compuesto de una sustancia semejante a las entidades sobrenaturales ("espíritus"). A veces se le equipara con el ángel de la guardia. Durante la vida de una persona*

está ligado a su cuerpo físico y su eventual ausencia conlleva consecuencias terribles para la salud de la persona.

El áfurugu es intermediario entre el mundo sobrenatural y las realidades cotidianas y tiene la facultad de discernimiento y de clarividencia para percibir amenazas y peligros. Avisa a la persona a través de signos, que a veces no son tan claros y tienen que ser interpretados con el auxilio de un viejo o de un chamán (buye).

Frente a un peligro imprevisto el áfurugu puede desprenderse del cuerpo dejando a la persona en un estado de estupor, que puede ser prolongado. Es también un "alter ego" cuya ausencia prolongada puede causar la muerte y/o la pérdida de las facultades mentales de la persona. Si se ausenta durante el sueño puede ser captado por un gabiaraháditi (curandero, también hechicero) con consecuencias similares. Una persona nerviosa y fácilmente irritable tiene un áfurugu "débil" y tiene que cuidarse para no perderlo. Entre los espíritus que conviven con los hombres son los ancestros (gúbida) de primera categoría y se les equipara con los ángeles.

Las enfermedades se originan por haber olvidado a un antepasado muerto, por espíritus malignos, por brujería o por

accidentes. Sádití se llaman las enfermedades naturales y anógotí las de origen sobrenatural. (Cohen 1984: 16pp)."

Los Garífunas generalmente recurren al personal médico de formación universitaria, pero si sus curaciones fallan, entonces interviene el *buye*. Las curaciones consisten en baños de hierbas o de infusiones, cantos de mujeres y masajes de especialistas.

Ellos ayudan también a investigar las causas de las enfermedades, a recetar los remedios adecuados, a deshacer las trampas de los enemigos aliados a los hechiceros y a dar amuletos de fuerza mágica. Hay además varios espíritus causantes de enfermedades (González/Castillo 2003), algunos de ellos son:

- *"Mafia ("señores de la tierra"): vagan por milpas y bosques y son atraídos por mujeres, especialmente cuando son excitados por el olor de la sangre menstrual. Causan trastornos mentales, accidentes domésticos;*
- *Susia: un espíritu femenino que puede ser nocivo a los jóvenes, acercándose como mujer bella que se transforma en una vieja fea y si asusta al áfurugu*

durante mucho tiempo, puede tener consecuencias fatales;

- *Úmê: espíritu en forma de pequeños niños que normalmente son invisibles y pueden causar enfermedades a niños, sobre todo erupciones cutáneas y convulsiones.*
- *Ügüño: entidades malignas con apariencia de pequeños animales que afligen a las mujeres y se transmiten por el linaje femenino. Piden comida y si no se les atiende pueden causar accidentes domésticos, etc.*

Entre los sistemas de curación por medios mágicos se destacan oraciones, iñári (collares protectores), reliquias de santos, amuletos hechos por el búye, hechizos amorosos (uayáru) etc”.

En Orinoco existe un servicio de salud básica de consulta médica general: las enfermeras y las personas que limpian son de la comunidad y los médicos son estudiantes de medicina del pacífico. Existe una herencia del uso de medicina tradicional, aprendido por la experiencia y sabiduría local que está completamente relacionado a los ancestros y a los recursos naturales.

5.5. Agricultura, pesca y ganadería

Los sitios de trabajo de la comunidad de Orinoco están vinculados con la actividad que realizan, entre la pesca, la caza y la siembra de diferentes cultivos.

La producción agrícola en Laguna de Perlas es principalmente de raíces y tubérculos, frutales (piña), musáceas y granos básicos en cantidades moderadas. La producción agropecuaria de la comunidad de Orinoco, por lo general, es equilibrado entre el consumo interno y el mercado local, aunque en algunos casos prevalece el primero. La siembra promedio es de media manzana por productor. La actividad agropecuaria en esta comunidad se realiza la siembra de primera. La actividad de la siembra se realiza siempre tomando en cuenta el movimiento de la luna y el tiempo en que se acercan las lluvias, lo que llaman "*spring time*". El destino de la producción total de la comunidad es para el autoconsumo y el mercado local.

La laguna ha sido ocupada como sitio de pesca para la mayoría de los pobladores de Orinoco. En esta comunidad hay temporada de pesca para niños y niñas, mujeres y hombres.

En relación al calendario de pesca, la informante CC contó que los meses de enero, febrero y marzo son difíciles. En

mayo, junio, julio y agosto la pesca se realiza con trasmallo. En los meses de septiembre, octubre y noviembre se da la pesca de camarones y la pesca con anzuelo. El mejor tiempo para pescar es el tiempo conocido como "morning time" a partir de las 5:00 am. Según la sabiduría local, los peces se mueven con la luna.

Durante mi estadía en la comunidad pude observar que en los meses de enero los niños y niñas pescaban jaiba y decían que era la temporada de jaiba. En el mes de febrero comenzaron a sacar camarones, se escucha a los comunitarios decir "shrimps pop up" lo que significa que aparecieron los camarones.

La pesca de jaiba es considerada una actividad de los niños y niñas, la pescan y después la cocinan. Los adultos no lo ven como actividad económica y tampoco como alimento suficiente para comer. Si alguien quiere comprar jaiba se pesca y se vende, pero no es costumbre que toda la familia se involucre en esa actividad.

La pesca con anzuelo es la pesca a la cual se dedica toda la comunidad, entre mujeres, hombres, niñas y niños. En la actualidad son las mujeres quienes mayormente pescan con anzuelo y de igual manera ellas participan en la pesca de camarones. La pesca con trasmallo es la actividad que mayormente hacen los hombres. Considero que la pesca no

es una actividad exclusiva del hombre, como en el caso de Guatemala, sino una actividad comunitaria rotatoria: los miembros de la familia pescan según la temporada.

La Laguna de Perlas es la principal área de pesca para los garífunas de Orinoco, porque la comunidad está ubicada a la orilla de esta laguna, en la que desembocan varios ríos y a la cual también entra el mar.

En la comunidad garífuna de Nicaragua la laguna es el elemento de mayor importancia para la pesca, porque sus pobladores viven principalmente de la pesca que realizan en ella. En ésta comunidad son pocas las familias que tienen lanchas y que salen a pescar al mar.

En la temporada de pesca de camarones, niños, niñas, hombres y mujeres participan en esta actividad que se realiza con dos o más personas: la persona que tiene el rol del cayuco y la que maneja la red para sacar los camarones, conocida como "red de camarones" que es manual.

5.6. Conflictos latentes en el territorio garífuna

Es importante mencionar que existe una confrontación latente que de alguna manera afecta la vida de todas las comunidades del municipio de Laguna de Perlas, de la cual

derivan roces históricos entre las comunidades de Orinoco y Tasbapaunie por la hegemonía del territorio de Orinoco. Es elemental rescatar el hecho de que estas dos comunidades, en la década de los ochenta, tenían fuertes diferencias políticas durante el proceso de la revolución.

La invasión se está dando por personas que se dedican a la explotación ilegal de la madera, y a la conversión de los bosques comunitarios en pastizales para ganadería. Este fenómeno, comúnmente conocido como el avance de la frontera agrícola, se ha, más o menos generalizado, en toda la Costa Atlántica en los últimos años, provocando una degradación paulatina de los extensos y variados ecosistemas naturales de la región (Bradford 2002).

En la visita a los sitios de trabajo de la comunidad de Orinoco, se observaron lugares con mayor ocupación de mestizos que de garífunas. Los informantes decían que en Job Creek, un sector que fue cultivado por la familia Zenón desde hace mucho tiempo, y que fue titulado en 1968, trabajan actualmente solo tres familias garífunas. En Job Creek viven familias mestizas y hay una trocha de comunicación entre los asentamientos de los mestizos, que se conoce como la trocha entre Pedregal, el Río Patch y Pueblo Nuevo Wawashang. Todos los caños o creeks en los que trabajan los garífunas cuentan con la presencia de mestizos, lo que provoca tensión

en algunos casos, como por ejemplo en Liado Creek. El informante SG decía:

"...algunas de estas personas son agresivos y no tienen respeto. Eso es preocupante, antes se trabajaba en paz en un ambiente de trabajo."

Otro caso es el de la laguna, porque en algunas ocasiones los pescadores de Orinoco han sido insultados y despojados de algunas áreas de pesca, como por ejemplo Top Lock Lagoon. Los comunitarios de Orinoco no conciben la laguna como una propiedad de la comunidad, sino como un área de uso común para todas las comunidades que viven alrededor de ella. Existe una resolución del Consejo Municipal sobre el uso y protección promovido por los pescadores del municipio de Laguna de Perlas.

Estas son algunas razones por las cuales se recomienda, como tema de estudio para el futuro, un análisis comparativo entre la comunidad garífuna de Orinoco y la comunidad miskita de Tasbapaunie. Los líderes de Tasbapaunie afirman que la comunidad de Orinoco y sus áreas de siembra están asentadas sobre sus territorios, y los líderes de Orinoco lo niegan rotundamente.

Existe un peligro de conflictos con vecinos que tienen una cosmovisión diferente y tratan de invadir tierras comunales indígenas para usarlas para la ganadería extensiva, lo que se suele llamar expansión de la frontera agrícola-ganadera (PNUD 2005), lo que afecta también a la comunidad de Orinoco.

Este problema ha sido estudiado por la antropóloga Rita Trautmann (2004) en la comunidad de Iriona en Honduras, llegando a la siguiente conclusión:

“Los garífunas según el artículo 169 de la OIT son dueños de la tierra; sin embargo las tierras y más que nada las no cultivadas son tomadas por los inmigrantes ladinos. Para no perder sus terrenos y a la vez tener más ingresos algunas mujeres de la comunidad Punta Piedra se organizaron para cultivar la tierra en conjunto. En el transcurso de la vida del grupo “Lucha de Mujeres” las mujeres se vieron enfrentadas con diferentes delitos por parte de la población ladina, como robos de sus cultivos, etc. Las mujeres intentan solucionar estos problemas legalmente, a pesar que el estado no tiene mucha presencia en esta zona ni toma mucho interés en este asunto.”

5.7. La comunidad y su organización social

La comunidad de Orinoco presenta un sistema institucional de cooperación y de organización comunitaria, estructurado alrededor de un bien común articulado en sus reivindicaciones históricas como un pueblo. En este modelo la institucionalidad se basa en la familia y, en un concepto más amplio, en la comunidad. Las relaciones y vínculos sociales incluyen los establecidos como miembro de la comunidad y las relaciones de familias extensas y las relaciones comunitarias, en menor escala.

Esto nos lleva a abordar el tema del bien común, el cual es como un elemento articulador y organizador del sistema de cooperación comunitaria, es incluyente y se rige por el principio de igualdad y equidad social que contribuyen a fortalecer las relaciones asociativas basadas en la confianza, la solidaridad, reciprocidad y pertenencia. La búsqueda del bien común también está ligada a la protección y el uso adecuado del patrimonio y ecosistema que garantiza la reproducción económica, social, cultural y de la comunidad (PNUD 2005).

Según el Informe de Desarrollo Humano de la Costa Caribe de Nicaragua de PNUD 2005, publicado por Naciones Unidas, el bien común se deriva de principios y valores que

regulan el orden social comunitario: totalidad, autoridad, solidaridad, subsistencia, respeto mutuo, armonía, consenso y reciprocidad. Estos valores alimentan y fortalecen un incipiente capital social comunitario que constituye un sistema normativo institucionalizado, que opera como un código ético debidamente sancionado a través de premios y castigos. El respeto y la unidad son elementos trascendentales en este sistema.

En la comunidad de Orinoco la autoridad tradicional principal es el juez. Los líderes locales son los responsables del cumplimiento y respeto hacia esas normas e intervienen cuando la trasgresión a los principios y normas afectan al orden social comunitario.

El liderazgo de la comunidad, que vela por este bien común y las relaciones humanas y espirituales de la comunidad, se debilita cada día más y las transgresiones y divisiones intra- e interfamiliares o entre vecinos en la conducta cotidiana de los comunitarios aumentan por razones diversas. Esto altera las normas de la ética comunitaria. Según el juez comunitario, él no conoce un reglamento interno escrito de la comunidad. Manifiesta que siempre se habla de un reglamento escrito pero él lo desconoce y así mismo el gobierno comunitario: el coordinador del gobierno comunitario anterior no entregó el supuesto documento al nuevo gobierno comunal. Podemos

decir que las normas comunitarias no están escritas, sino que siguen por tradición oral.

Por tanto, en la comunidad se aplica la justicia apegada a las costumbres y tradiciones y a la ley positiva. Además, manifestó mi informante, los comunitarios claman por la ley positiva, piden cárcel por castigo y cada día quieren menos mediación, aunque la mediación pudiera beneficiar a ambas partes promoviendo una cultura de paz.

5.8. Práctica de justicia comunitaria

Como consecuencia, el principio de unidad comunitaria se debilita. De acuerdo a mis informantes, la comunidad no está actuando con decisiones de mayoría, lo que es preocupante, porque la comunidad no cuenta con instancias organizadas que pudieran intervenir directamente en las decisiones que se toman. Las decisiones comunitarias son tomadas por las familias extensas de la comunidad o los partidos políticos que intervienen a través de estas familias.

Trautmann (2004), en su estudio sobre una comunidad garífuna en Honduras, observa lo siguiente:

“Los valores culturales como respeto mutuo impiden que la gente trate abiertamente puntos críticos o conflictivos para

mantener dicha armonía, lo cual limita el desarrollo de una organización o de una comunidad. Por ejemplo las mujeres nunca han reclamado abiertamente el apoyo de la comunidad o han criticado la falta del mismo. Este fuerte respeto mutuo también crea resentimientos entre las personas, que obstaculiza un buen funcionamiento y la unidad de organizaciones o comunidades. Esto podría ser una razón por la falta de apoyo por la comunidad.

Otra razón podría ser que las mujeres, por ser las responsables de cuidar y mantener los hijos/as y ser las encargadas del cultivo de la yuca y otros cultivos, tienen una perspectiva más hacia el futuro que los hombres. La agricultura también requiere esta perspectiva porque siempre se trata de invertir un tiempo antes de cosechar. En la actividad principal de los hombres - la pesca - no es así. Por el trabajo en los botes pesqueros la mayoría de los hombres no tiene una vida estable en las comunidades, muchos están meses afuera. Como muchas mujeres no tienen con quién compartir los gastos para sus hijos/as, para ellas la fuente de ingresos más importante es la agricultura, por eso para ellas la tenencia de la tierra es esencial para su existencia, más que para los hombres.”

Es evidente que el tema de los partidos políticos ha sido uno de los temas que ha dañado la unidad familiar entre los

garífunas de Orinoco. Por tal razón, el dominio de las familias extensas en los partidos políticos que existen en la comunidad, influye mucho en el proceso de toma decisiones de la comunidad (informante F).

6. COSMOVISIÓN, TERRITORIO Y SU USO CULTURAL

Este estudio trata de explicar la territorialidad de la comunidad de Orinoco a través del uso cultural del territorio, de modelos de ocupación, y de elementos culturales en las prácticas cotidianas, a partir de la cosmovisión de los garífunas nicaragüenses.

Según Carlos Perafán (2004), el uso cultural del territorio es la forma en que las comunidades indígenas administran y regulan sus recursos naturales. Tomando en cuenta este concepto, doy la explicación del uso del territorio de la comunidad garífuna de Orinoco.

6.1. Tenencia colectiva de tierra en Orinoco

En la comunidad de Orinoco, la tenencia de tierra es colectiva, es lo que ellos llaman propiedad comunal. La autoridad para velar por la propiedad comunal es el gobierno comunitario, en primera instancia. Dentro de la propiedad comunal hay propiedad (posesión) individual. Según el uso, la persona que ha trabajado una o varias propiedades por determinado tiempo, sin quejas de otros garífunas que pudieron haber trabajado previamente en el lugar, gana el derecho de la propiedad (Informante G).

Por otro lado, hace unos años se podía regalar o comprar el derecho de uso de una cierta propiedad entre garífunas sin mayores problemas. Hoy en día, el gobierno comunal pide ser testigo de estas transacciones para asegurar que no sea una propiedad en conflicto.

En caso de que haya conflicto entre alguna familia, el gobierno comunal intenta mediar entre las partes. En el caso de que no se avance en la mediación, se acude al juez comunal. En este espacio, y en todo el proceso, la opinión y conocimiento de las ancianas y ancianos de la comunidad es muy importante para determinar quién debe tener el derecho de la propiedad. En caso de que no haya conflicto en la venta o traspaso de la propiedad, el gobierno comunal se vuelve testigo y garante de que esa propiedad es de la persona que lo adquirió.

6.2. Organización comunitaria

A principios del 2007, el gobierno comunal inicia el esfuerzo de hacer un registro local de las parcelas de trabajo, de las fincas, los potreros y los solares dentro de la comunidad, con el fin de empezar la planificación urbana de la misma. Proponen hacer diseños en donde pudieran pasar las calles, muelles y las áreas de nuevas construcciones.

Este tema se discute en las asambleas comunitarias, pero los comunitarios no están animados a seguirlo. Creo que responde a una contradicción entre lo tradicional y lo moderno. Los garífunas de esta comunidad manifiestan y demuestran que respetan la propiedad del otro. Al andar por el bosque se encuentran varios lugares que los comunitarios llaman tacotales. Nadie los toca, aunque algunas de las parcelas puedan tener veinte y treinta años sin uso. Los comunitarios respetan la propiedad, porque según ellos, tiene dueños. Si el dueño de la propiedad muere, sus hijos tienen la preferencia, o la asignan al miembro de la familia que estiman conveniente para seguir el trabajo.

Al inicio de esta investigación, compré el derecho de uso de la propiedad de dos personas, para profundizar mi entendimiento sobre el tema. Comencé a informar a algunos comunitarios de que iba a sembrar algunas plantas. Me decían que el lugar era propicio para vacas. Según ellos, lo que se sembrara en esta parcela, lo iban a comer las vacas. Por eso decidí cercar la parcela.

En este momento tenía un desconocimiento completo sobre la siembra y cosecha y los quehaceres del agricultor o agricultora. Por esta razón contraté a un trabajador que me acompañara en el trabajo de la parcela. Desde este momento, el tema de la luna, la marea y el sol se vio reflejado

en los quehaceres realizados en esta parcela. Según la sabiduría local, los mensajes de la naturaleza se relacionaban con algunos pájaros, que a diario los agricultores repetían los mensajes que envían los pájaros en las parcelas y al preguntarles comentan sobre otros mensajes importantes que los pájaros envían.

6.3. Mensaje importante de algunos pájaros según la sabiduría local

| Nombre según conocimiento local | Identificado como | Importancia del pájaro para las actividades cotidianas de Orinoco. |
|---|---------------------------|--|
| Lagoon bird / black bird (Zanate de laguna) | Quiscalus nigraguensis | Te despierta entre las tres y cuatro para la pesca, anuncia el amanecer. |
| Come come book it | | Avisa la apuesta del sol. |
| Tuy Tuy | | Avisa la bajada o subida de la marea en mar. |
| Man a war (Rabihorcado magno) | Fregata magnificens | Cuando vuela alto habrá buena clima. |
| Krikan (Sharran sombrío) | Sterna hirundo | Con ello los pescadores identifican los lugares en que deben pescar en l momento. |
| Tide bird (Hormiguerito cafe) | Myrmotherula fulviventris | Es usado para identificar la buena marea para la siembra. |
| Rein bird (Golondrina) | Cypseloides y panyptilas | Cuando aterrizan en los alambres muestran que el clima comienza a mejorar. |
| Ramatutu (Ketzal) | Pharomachrus mocinno | Avisa que se acerca un mal tiempo en clima. |
| Piam piam (Urraca parda) | Cyanocorax morio | Informa que alguien o algo se acerca o cuando alguien anda por el bosque. |
| Upla lilal | | Anuncia cuando una Joven se embaraza en el sector, en este momento todas señoritas son sospechosas y las madres comienzan a tratar a sus hijas en las diversos hogares. Te dicen: "si sos voz te me vas de la casa", no se dan a respetar, pero van a ver y cada quien tiene que mostrar que se les bajo la menstruación para liberarse de la acusación. |

Tabla 2: pájaros mensajeros según la sabiduría local.

La información del cuadro 2 fue brindado por los informantes T, K y J. Es una selección de pájaros que fueron repitiendo durante la investigación y me apoye en el libro titulado Guía de Aves de Costa Rica para que los informantes identificaran los pájaros según los nombres comunes dentro de la comunidad y cuando era posible, los nombres científicos. En algunos no fue identificado el nombre científico por que no fue identificado en el libro.

6.4. Uso de la tierra según la sabiduría local

Según el trabajador de la parcela y los demás productores del área, no se siembra hasta no escuchar "*the tide bord*". Es un pájaro pequeño, café, con una cola larga y con un sonido especial. Según los saberes locales, el pájaro identifica y anuncia la marea alta con su canto y, según los comunitarios de Orinoco, es un identificador para mostrar que es buena hora para comenzar a sembrar.

De lo que he visto y escuchado entre los productores, la marea alta es importante para tener buena cosecha, pero la luna es un acompañante a este ciclo de siembra y cosecha. Según los productores, las plantas que dan fruta fuera de la tierra se siembran con la luna llena y las que crecen debajo de la tierra se siembran después de esta luna. Esta fase de luna se conoce como "*dark moon*". Al sembrar en otra fase de

la luna, aunque la marea fuese correcta, las plantas crecerían altas, pero la cosecha sería mala.

Otro elemento importante para sembrar es lo que los comunitarios llaman "*spring time*". Este momento es considerado como el oportuno para la siembra, porque se acercan las lluvias, la tierra está propicia para cultivar y sol no quemará el cultivo.

El termino "*spring time*" es un concepto indudablemente originario de Europa. En la agricultura europea "*spring*" o primavera significa el lapso entre el invierno frío y el verano, el momento propicio para la agricultura. Normalmente la primavera térmica en el norte de Europa comienza cuando la temperatura promedia supera los cero grados centígrados y termina cuando la temperatura promedia es superior a los 10 grados centígrados (según la información del Centro de Investigación de Climatología de Finlandia). Sin embargo, en los países del sur de Europa la primavera comienza cuando la temperatura alcanza más de 10 grados, lo que dependiendo de la latitud, ocurre entre marzo y mayo.

En el concepto común nicaragüense no existen cuatro estaciones, sino dos: el verano, que es el tiempo seco y el invierno, que es el tiempo lluvioso, bueno para la siembra. Según el calendario tradicional de la agricultura garífuna,

"*spring time*" comienza entre abril y mayo, antes de las lluvias fuertes. Se considera que es un buen momento para la siembra, debido a que el agua no ahoga las siembras y tampoco el sol quema las semillas.

Un enigma es, cómo el término "*spring time*" fue introducido al vocabulario garífuna de Orinoco. No se sabe con certeza, desde la comunidad, pero aparentemente es una influencia de los europeos, que tuvieron presencia en la Costa Caribeña de Nicaragua o en la isla San Vicente del Caribe.

6.5. Calendario de la siembra en Orinoco

Según el calendario local, en el mes de enero comienza la preparación de la tierra para cultivar, empezando con la roza y la tumba del bosque. En marzo comienzan las quemas. En abril se siembra arroz, yucas y "*quequisque o quoco*". En mayo se siembra, coincidiendo con el "*spring time*". En junio y julio se revisa la plantación de arroz, para ver en qué lugares están demasiado acumuladas las plantas y moverlas a los espacios más amplios que quedaron sin semilla, lo que los comunitarios denominan como "*suply and transplant rice.*" En agosto, septiembre y octubre se lleva a cabo la cosecha de arroz de cinco meses, que ellos cultivan. En noviembre se cosechan los tubérculos y musáceas.

| Meses | Actividades | Productos |
|--------------|--|--|
| Enero | Preparación del terreno | |
| Febrero | Preparación del terreno | |
| Marzo | Quema | |
| Abril | Siembra | Arroz, yuca, quequisque |
| Mayo | Se siembra de todo porque es spring time | |
| Junio | Suplay and transplant | Rice, arroz |
| Julio | Suplay and transplant | Rice, arroz |
| Agosto | Primera cosecha del arroz de cinco meses | Arroz |
| Septiembre | Primera cosecha del arroz de cinco meses | Arroz |
| Octubre | Primera cosecha del arroz de cinco meses | Arroz |
| Noviembre | Cosecha de tubérculos | Yuca, quiquisque, yame, dachin, entre otros |
| Diciembre | Cosecha de tubérculos | Yuca, quiquisque, yame, dachin, entre otros. |

Tabla 3: calendario tradicional de siembra según la sabiduría local.

6.6. Los primeros meses del año

Al escuchar lo que dijo la informante I, uno se pregunta qué comen los garífunas de Orinoco en los meses de enero, febrero, marzo y abril. Al respecto, la informante D contestó:

“A estos meses se les llama “tambrand time”, porque hay poco qué comer. Comienza la preparación para la nueva siembra. La cosecha del año anterior se ha pasado de tiempo. Como ejemplo manifestó que la yuca se pone dura, y para poder comerla se hace “bami”, una torta de yuca asada y “ducunu”.

El informante D describe que ducunu es yuca rallada con sal, que se cocina al vapor y otro producto es la casaba tamal: yuca rallada, con leche de coco y azúcar. Continuó la informante D:

“La primera cosecha de arroz de tres meses comienza en julio y la segunda de cinco meses comienza en agosto. Antes de eso, no hay muchas cosas para comer”.

Es notable que los garífunas de Orinoco no tienen práctica de riego, sólo se siembra en spring time, por tanto solo hay una cosecha por año. Esta situación es causada principalmente por razones culturales, porque alrededor de Orinoco hay bastantes fuentes de agua potable.

Al preguntar a una persona más joven sobre el significado de "tambrand time", respondió:

"Es una palabra vieja, usada por los "old time people,-es decir ancianos- para decir "suoso" ". Esto significa comer sin carne. La informante N siguió: "hoy en Orinoco casi todos los comunitarios pueden comprar carne o bastimentos, pero todavía hay días que, aunque haya dinero, no hay carne ni bastimentos".

6.7. Practicas en la crianza de ganado

Con la experiencia de ser dueña de una parcela, que desde entonces los comunitarios llaman la finca de Kensy, me permitió conocer quiénes están trabajando en parcelas, o lo que ellos denominan finca. En estas parcelas hay familias que solo siembran y otras familias que simultáneamente siembran y crían ganado. Las personas que crían ganado hacen grandes despales y siembran un pasto conocido en la comunidad como "*ratana*", que fue introducido en la región y en la comunidad por los mestizos en la década de los 90. Según los productores, la comunidad garífuna y los demás pueblos indígenas y afrodescendientes del municipio, compran las semillas a un costo de trescientos córdobas, en enero 2007. Los productores dicen que este pasto crece fácil y rápido, y no permite el crecimiento de otros pastos. Los expertos en estudios agropecuarios que trabajan en la región,

lo consideran una maleza que se multiplica rápido y que llena al ganado de parásitos. Además, no es nutritivo, según ellos. Para los productores de la comunidad el uso de pasto "ratana" es muy bueno a corto plazo. Todos los productores que crían ganado están sembrando el pasto "ratana". Según mi consulta con ellos, era evidente un desconocimiento casi por completo sobre los efectos negativos del "ratana" y hasta desconocen los nombres de otros pastos alternativos que pudieran utilizar.

Un comunitario que siembra y que tenía ganado en menor escala dentro de la comunidad, manifiesta que:

"él nunca tuvo que visitar las clínicas veterinarias porque sus animales no se enfermaban. El ganado de su hermano se está muriendo uno tras el otro decía. Creo que es porque él ha despalado y está secando los caños. Por eso creo que seguirá comprando inyecciones y ni sabe para qué son, pero uno no puede decir nada porque él cree que sabe todo" (informante T.).

6.8. Prácticas culturales

Los caños son importantes en la vida de los garífunas de Orinoco, porque de ellos toman agua los animales. Los niños, niñas y la comunidad en general llegan a bañarse y a lavar la ropa. Estos caños tienen ciertas normas de uso para la comunidad. Para explicar estas normas el informante K., un joven de la comunidad, hace el siguiente relato:

“El caño es peligroso muy temprano en la mañana, antes de que salga el sol y después que baja el sol. Nos dicen en la familia que nadie debe llegar a bañar o lavar, o hacer ruido, porque estarán estorbando los niños de los espíritus que bañan muy temprano en la mañana y en la tarde. Si están lavando, pueden estar usando la roca que usa el espíritu para dormir” (Informante K).

Según K, a los que desobedecen, el espíritu envía mensajes a través de los sueños, por medio de otra persona de la comunidad.

El informante K sigue: *“las personas que llegan a las horas que no deben, y que no obedecen, la persona que tiene el espíritu mas débi sufrirá las consecuencias. Ya en el momento que ellos están bañando y haciendo mucho ruido, el espíritu se les aparece y se enferman. Cuando ellos se enferman tienen dificultad para dormir y de repente ven al*

espíritu llegar en forma del amigo para llevarlo y se vuelven locos”.

Según el testimonio de K, para curar la locura se prepara un baño de hierba y se les prohíbe volver al caño. Prohibición que es conocida en la comunidad como “culki”. La advertencia es llegar al caño después de que salga el sol y antes de que baje.

Para explicar la relación del garífuna con el uso de los recursos naturales y los espíritus ancestrales, cito al escritor garífuna de Honduras, Salvador Suazo (2000) y verifico la teoría de Suazo con el testimonio del informante R, una anciana de Orinoco:

“La estructura humana desde la cosmovisión garífuna inicia con la vida, la cual es la unión del alma con el cuerpo, el intervalo del tiempo transcurre desde su nacimiento hasta la muerte” (Suazo, S. 2000).

De acuerdo a la teoría garífuna de Suazo, todo ser humano nace con un “urugu” que según él, es:

“cuerpo físico rodeado de una envoltura luminosa determinada “arahubu” o aureola y con un “iwami”, que es un

espíritu rodeado de un cuerpo de energía denominado "afurugu" o un cuerpo ancestral" (Suazo 2000).

Varios términos que se usan entre los garífunas de Honduras no se usan entre los garífunas de Nicaragua, aunque el conocimiento ancestral se practica. Esta práctica se describe, con mucha frecuencia, en la lengua kriol, lo que demuestra que la pérdida de la lengua garífuna tiene una influencia directa en las prácticas tradicionales.

Informante R manifiesta que la manera en la cual pudiera explicar lo que Suazo y el informante K manifiestan, es que entre los garífunas de Nicaragua se dice que la mujer embarazada debe cuidarse de lo que come para no transmitir "umei" a sus hijos y para no tener dificultad a la hora del parto.

En Nicaragua "umei" significa un espíritu que debilita al niño, y que según la informante R, hay que evitar. Los garífunas de Nicaragua coinciden en que el cuerpo físico está rodeado de un espíritu ancestral, el cual se debe cuidar, porque puede ser atacado por el mal espíritu conocido como "umei".

Informante R relata que *"la mujer garífuna que está embarazada no debe comer armadillo, porque siempre está haciendo hoyos en la tierra, y cuando el cazador intenta*

sacarlo es como un succionador. Esto provoca que a la hora del parto, el niño o la niña no se quieran bajar y la mujer sufra de fuertes dolores durante largos periodos de tiempo. Cuando esto pasa, las parteras o las madres preparan un compuesto de plantas para ayudar a facilitar el parto. Mientras que los médicos hacen lo que hoy llaman cesarea, marcándote el abdomen”.

Informante R de igual manera, manifestaba que los pescados grandes que comen las mujeres garífunas cuando se embarazan transmiten “*umei*” a sus hijos.

“Umei” es el espíritu que debilita al niño o la niña recién nacido y se demuestra al momento del parto, ya que estos niños y niñas presentan altas fiebre y debilidad. Para curar al bebe recién nacido las abuelas o las parteras les preparan un baño, fortaleciendo el cuerpo físico y protegiendo su “afúругu” de los malos espíritus. El “afúругu” es un cuerpo de energía también conocido como cuerpo ancestral (Informante R)”.

Informante R continúa: *“el niño o la niña recién nacido que no logra curar su mollera en seis meses, es una señal de debilidad y de que la persona tendrá corta vida. Los niños sanos reflejan fortaleza, inteligencia. Para los niños débiles se usa memoscada y cierto tipo de aceite para ayudar a fortalecer al bebe”.*

La mollera, para los garífunas, es un espacio suave entre el centro de la cabeza y la frente, en la cabeza del recién nacido. A este lugar se le da un cuidado especial, para que se cierre con rapidez. Este concepto en sí no existe en la medicina formal, pero los médicos lo describen como "la fontanela bregmatica". Según la medicina formal, toma un año para cerrarse por completo. Cuando se siente que los huesos están nivelados, es una señal de un niño normal. Cuando está hundido, es señal de deshidratación. Memoscada es la semilla de una planta natural, que se muele para hacer pomada.

Por tanto, en el relato de informante K. se habla de las personas de espíritu débil e informante R. explica que es parte del conjunto de normas ancestrales que se deben seguir para evitar problemas. Aunque hay muchas personas, y hasta jóvenes, que conocen las normas y la práctica de medicina tradicional, este es uno de los elementos culturales que se van perdiendo. La medicina occidental es una salida fácil para todos. El tiempo de transmitir conocimiento tradicional cada día es menor.

El uso cultural del territorio, desde las prácticas cotidianas y la sabiduría de la comunidad garífuna de Orinoco, relacionadas a su cosmovisión, nos permite entender que los caños son un elemento importante para la agricultura, para actividades de

la vida cotidiana y para demostrar cómo el garífuna concibe a sus espíritus o ancestros en relación a los recursos naturales y a su territorio.

7. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Los datos empíricos anteriormente mencionados me permiten constatar que el uso del territorio de la comunidad se da con la ocupación de las parcelas o fincas de los garífuna, los potreros, las áreas de pesca, las áreas de caza, los lugares para lavar la ropa y los solares particulares de los hogares de los comunitarios.

Las fincas, los solares para los hogares y los potreros son propiedades (posesiones) particulares, y con el respeto a las normas de la propiedad comunal, se venden las mejoras, la mejoras pueden ser los árboles o una casa pero no la tierra. Para las personas que no son de la comunidad hay condiciones especiales que se tendrán que arreglar con el gobierno comunal.

Si vemos los mapas satelitales (<http://maps.google.com/>) nos vamos a dar cuenta de que Orinoco es una comunidad rodeada de humedales. Hice visitas en situ a estos lugares. Durante mi estadía en Orinoco visité finca por finca donde hay productores, para ver los cultivos y su ubicación.

Conversábamos con ellos sobre cómo y cuando sembrar, sobre los conocimientos tradicionales relacionados a sus actividades agrícolas. Se observó que Orinoco está rodeado por humedales, que los comunitarios llaman "sila". Son extensos y durante el invierno son intransitables, pero durante el verano los estudiantes mestizos de secundaria, provenientes de Pueblo Nuevo, caminan por ellos para movilizarse de Orinoco a Pueblo Nuevo y viceversa. De igual manera visitamos sitios de trabajo fuera de la comunidad. Algunos están alejados de la comunidad y hay que movilizarse en cayucos, tomando horas para llegar hasta allá. (vea mapa No. 2)



Mapa 2. Mapa satelital de Orinoco. Orinoco está ubicado en el círculo. Fácilmente se nota el río Wawashang y los humedales, que rodean la comunidad como áreas más oscuras.

Considero que hoy varios factores culturales y de índole social influyen en la extensión territorial garífuna. El derecho ancestral es un elemento que es respaldado por la Constitución de Nicaragua, la Ley 28 y la Ley 445. El territorio de los pueblos de la Costa Caribe es de primera importancia para orientar el desarrollo futuro de los asentamientos humanos y frenar el avance de la frontera agrícola. Se ve reflejado en la aprobación, por la Asamblea Nacional, de la Ley No. 445 "Ley del Régimen de Propiedad Comunal de los Pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz" y se asienta en el Considerando V de la Ley 28, que "reconoce el derecho de propiedad sobre las tierras comunales" y en su Artículo 9: *"se reconocerán los derechos de propiedad sobre las tierras comunales, y deberá beneficiar en justa proporción a sus habitantes mediante acuerdos entre el Gobierno Regional y el Gobierno Central."*

Al observar la situación actual de la comunidad de Orinoco, en el mapa 1, se señalan algunos de los sitios de trabajo de los miembros de la comunidad de Orinoco, que han ocupado de manera tradicional. Como un resultado clave de este estudio se demuestra que ellos han ocupado también sitios más alejados de la comunidad. Las razones de este acontecimiento histórico son las siguientes:

- La extensión de tierras firmes detrás de la comunidad no es grande, por los humedales que rodean la comunidad. Toda la tierra atrás de la comunidad está ocupada por algunos miembros de la misma. No es costumbre tradicional comprar la tierra, sino que la tierra se adquiere con el trabajo del sudor de la frente.
- El ganado estorba los productos que se siembran y no es una costumbre usar el cerco para proteger las fincas de los animales.
- Algunos de los comunitarios manifiestan: *“antes no había ladrones en la comunidad porque todos tenían. Hoy son muchas las personas que están esperando la cosecha de los otros que cultivan.”*
- La comunidad ha crecido y la demanda de tierra agrícola ha aumentado. Al interactuar con ellos se escucha que es necesario hacer una rotación en el cultivo de las tierras. La tierra vieja no produce adecuadamente y hay que dejarla descansar por un lapso de tiempo.
- Por esta razón algunos comunitarios siembran en lugares mas alejados de la comunidad. Como ejemplos

de este fenómeno se puede mencionar: Pach River, que tradicionalmente ha sido un lugar de trabajo de los garífunas de la comunidad La Fe. Los garífunas de Orinoco, que trabajan en este río, alegan que ir a este sitio tan distanciado es para poder ganar algo que cosechan y para evitar los ladrones. (ver el mapa 2.).

- Los garífunas de Orinoco trabajan en Wawashang, dentro de Liado Creek, Adison Creek, en Dimisha, Lang Lane, en Job Creek, en Mafugu, en Bilan creek, en Maira creek, en lo que era Maira town, en Luaba en Santa Maria y otros. (véase mapa 1)
- Son lugares que hoy son ocupados por las familias que tienen referencias de que alguien de la familia vivió allá. Las historias están relacionadas con miembros de la comunidad garífuna que las ocuparon hace más de ochenta años.
- En el transcurso de la investigación se constató que las fincas de los garífunas tienen nombres y algunas han estado cambiando el nombre con el traspaso de una generación a otra, por ejemplo:

Según “el informante J., Justo Point era conocido como Bay Point, para el informante P, la finca Dadies Dream era

conocida como Save You All, ubicada en Long Lane Wawashang. La finca del informante L tenía como nombre One Man Ass, en el tiempo de Iginio Zenón, hace más de noventa años, pero el nombre fue cambiado por su esposa, que lo llamó Paraíso y la comunidad siempre dice Andison Creek por el caño que se utiliza para entrar a la finca. El sitio que tiene como nombre Mafugu, según el informante O, hoy es conocido como Jarn, donde vivió Ciprano Colidres. Siguió contando que Mafuya mantiene su mismo nombre, y se dice que eso significa Satanás. El informante L ha confirmado lo que decía el informante O. Durante este viaje se emocionaban al hablar de este sitio y me decían que lo que hoy llaman Paula Point, antes se llamaba Tio Point”

El cambio y las historias de estos sitios son muy importantes, porque viven en la memoria colectiva de la comunidad, especialmente entre los ancianos y las personas de cuarenta años. Los jóvenes conocen estos cambios generalmente porque están vinculados a las familias de las fincas.

El estudio tiene sus bases científicas en el concepto de Preafán, sobre el uso cultural del territorio, que es la forma en la que las comunidades indígenas administran y regulan sus recursos naturales. El estudio contiene mapas que muestran la ubicación de los sitios de trabajo agrícola, y relatos que muestran el uso cultural del territorio en Orinoco y la relación

que tiene la comunidad con sus ancestros y sus recursos naturales.

8. CONCLUSIONES

Este estudio trata de explicar la relación de los garífunas de Orinoco con su territorio a partir de su cosmovisión. Para abordar el tema de la territorialidad garífuna partimos del uso cultural de la tierra, de las prácticas cotidianas en los respectivos sitios de trabajo relacionados con la subsistencia local para los habitantes de Orinoco, lo cual implicó tomar en cuenta modelos de ocupación y los elementos culturales basados en la cosmovisión. La pregunta sintética del trabajo es: ¿existe una relación entre los garífunas, su territorio y sus ancestros y cómo se demuestra?

En la vida de los garífunas de Orinoco se identifica claramente que hay una relación estrecha entre el pueblo garífuna, los recursos naturales y sus ancestros. Se demuestra el uso cultural del territorio, los saberes locales y las prácticas cotidianas que se relatan en el testimonio de diferentes comunitarios. Entender la relación entre los garífunas y su territorio muestra su identidad, basada en su cosmovisión, que es importante para saber quiénes somos y cómo influyen los recursos naturales y los saberes locales en el comportamiento de nuestro ser, desde nuestra concepción.

Los resultados empíricos de este estudio documentan los principales sitios que conforman el territorio geográfico (de pesca, cacería, agricultura, ganadería, culto y recreación) y

explican la relación del garífuna con su territorio desde su cosmovisión. Para el garífuna nicaragüense, estos son los elementos básicos para la sobrevivencia en su territorio y cada uno de estos sitios está regulado por las creencias, prácticas y las normas de esta comunidad. La identificación de estos elementos culturales dio como resultado:

- Un calendario tradicional de siembra y cosecha de los garífunas de Orinoco
- Mapa de sitios de trabajos agrícolas de los garífunas de Orinoco.
- La explicación sobre las características del nacimiento con un espíritu fuerte o con un espíritu débil.
- La relación del ciclo agrario con fenómenos naturales, entre ellos que la siembra está relacionada con la luna, con ciertos pájaros y con el "springtime" (tiempo de primavera).

Consigo que estos elementos son hallazgos de importancia para este estudio, para poder entender la territorialidad de Orinoco y explicar desde los saberes locales como están relacionados con los recursos naturales con los garífunas de Orinoco. La vida del garífuna se une a su entorno antes de su nacimiento, girando alrededor de sus recursos naturales y sus ancestros. En los relatos que forman parte principal del

estudio se demuestra que sí hay una relación estrecha entre los garífunas, sus recursos naturales y sus ancestros.

Otro hallazgo se refiere al hecho de que varios términos que se usan entre los garífunas de Honduras o Guatemala no se usan entre los garífunas de Nicaragua, aunque el conocimiento ancestral se practique. Estas prácticas se describen con mucha frecuencia en lengua kriol, que es la que sirve como lengua de referencia cotidiana en Orinoco. Lo cuál demuestra que la pérdida de la lengua garífuna tiene una influencia directa en las prácticas tradicionales.

El estudio muestra algunas diferencias culturales entre las comunidades garífunas de Guatemala y Nicaragua: una de ellas es la diferente participación de hombres, mujeres, niñas y niños en la actividad de pesca. Según las notas de Jorge Grunberg (2003), la pesca es una actividad esencialmente masculina en Guatemala. En el caso de Orinoco, en Nicaragua, la pesca con anzuelo y ;a pesca de camarones es una actividad a la cuál se dedica toda la comunidad: mujeres, hombres, niñas y niños. En la actualidad son las mujeres las que en su mayoría pescan con anzuelo en las áreas cercanas a la comunidad, debido a que la pesca con trasmallo es el tipo de pesca a la cual se dedican mayormente los hombres. Por esta razón considero que la pesca no es una actividad exclusiva del hombre entre los garífunas de Nicaragua, a

como lo es en las comunidades garífunas de Guatemala, sino que es una actividad comunitaria, rotatoria. Una de las razones de la diferencia cultural es que en Nicaragua las comunidades están ubicadas en la orilla de la laguna, lo que implica un área de pesca con aguas más tranquilas.

Como el tema de mi investigación fue casi ignorado anteriormente por la investigación científica, este estudio podría marcar un antecedente importante para futuros investigadores o investigadoras que quieran abordar los temas de territorio y cosmovisión entre garífunas y otros pueblos indígenas en Nicaragua. Pero este estudio no profundiza el elemento de pesca, que representa la actividad económica de mayor importancia para la comunidad, una tarea que demandaría mayor recurso económico y humano. Sin embargo, la falta de este elemento no invalida el estudio y proporciona elementos sobre cómo se pudiera abordar y profundizarlo en el futuro. Así mismo, sería interesante hacer un estudio comparativo del uso del territorio entre garífunas y otros pueblos del municipio de Laguna de Perlas, por ejemplo una comunidad miskita.

Durante la investigación surgieron también otros temas importantes para futuros estudios científicos, de los cuales quiero mencionar los dos siguientes: la revitalización del uso la lengua garífuna como un elemento esencial del patrimonio cultural de la humanidad, como fue declarado por la UNESCO

en el 2001. Otro tópico para un futuro estudio antropológico sería la importancia que tiene el proceso de demarcación del territorio garífuna para la revitalización de su cultura e identidad cultural, como pueblo, y para la conservación y el uso de los recursos naturales, en esta parte vital del Corredor Biológico Mesoamericano, que corresponde al municipio de Laguna de Perlas.

La ceremonia del Walagallo reafirma una estrecha relación entre los garífunas, sus recursos naturales y sus ancestros. Por eso el tema de la demarcación del territorio comunal de los garífunas es de suma relevancia para preservar elementos importantes de su cultura. Este pueblo se ve amenazado por el avance de la frontera agrícola y ganadera y por varias propuestas de megaproyectos promovidos por los que tienen interés en la globalización de la economía mundial.

En el 2006 los temas de discusión en este municipio fueron la exploración del petróleo, un puerto de agua profunda y el monocultivo de palma africana. En enero del 2007 el tema es la siembra de 20.000 hectáreas de yuca para combustible y por otro lado surge otro fenómeno, la introducción de la venta y del consumo de crack en la comunidad. Los megaproyectos sin estudios pertinentes de impacto ambiental y sin la consulta con las comunidades, por un lado, y la falta de una atención adecuada a la problemática de la droga, por el otro

lado, son una amenaza directa a la vida de los pueblos que conviven en la región y que comparten algunas características culturales, como son la pesca artesanal y la agricultura diversificada de subsistencia. Por lo tanto, las características culturales que los unen dependen mucho de la existencia y del uso cuidadoso de sus recursos naturales, a partir de su cosmovisión.

Los cambios en el uso de los recursos naturales pueden provocar un cambio completo en la identidad garífuna y hacer perder esta comunión entre la comunidad y sus ancestros. Por lo tanto, los fenómenos contemporáneos, como el avance de la frontera agrícola y ganadera, los megaproyectos y las drogas son una amenaza evidente a las prácticas culturales y formas tradicionales de la vida del pueblo garífuna.

Es importante preservar las culturas indígenas y afrodescendientes de la Costa Atlántica de Nicaragua, pero también es importante su desarrollo integral en base a la apropiación sostenible y segura de los recursos naturales que son el sustento de sus modos de vida, como lo confirman Hale, Gordón y Gurdian (1998). Yo, como investigadora y como garífuna, espero que el pueblo garífuna tenga esta oportunidad de preservar su cultura e identidad, única y especial, a pesar de las amenazas y presiones políticas y sociales que trae este mundo globalizado.

9. BIBLIOGRAFÍA

Alvarez, Celeo (2000). Organizaciones civiles que promueven los intereses afrolatinoamericanos. Conferencia para la Consulta Interagencial sobre el Afrolatinoamericano, Washington DC, 19 de Junio del 2000.

Bradford, David (2002). Ecología y Medio Ambiente en la Costa Caribe de Nicaragua. Descripción y manejo de ecosistemas tropicales. CIDCA-UCA; Managua

Camacho, Carlos (2003). Guía para la investigación de los conflictos sobre la tierra y el territorio en Guatemala. Guatemala: FLACSO.

Castillo Bonilla, Gloria (2004). Factores Sociales y Culturales asociados al VIH/SIDA en la población garífuna de Livingston, Izabal, Guatemala. Tesis de maestría en Salud Pública, USAC, Guatemala

CBA - Proyecto Corredor Biológico del Atlántico. Plan de desarrollo comunitario de Orinoco. (2003). CBA-Componente de planificación y monitoreo. Municipio de Laguna de Perlas, RAAS. Nicaragua. <http://www.sinia.net.ni>.

Coelho, Ruy Galvao de Andrade (1997). Los negros caribes de Honduras. Tegucigalpa.

Cohen, Milton (1984). The Ethnomedicine of the Garífuna (Black Caribs) of Rio Tinto, En: Anthropological Quarterly 57(1):16-27 New York.

Constitución Política de Nicaragua. Asamblea Nacional de Nicaragua. Managua, Nicaragua.

Davidson, William V. (1980). "The Garífuna of Pearl Lagoon: Ethnohistory of an Afro-American Enclave in Nicaragua." Ethnohistory, Jan. 27. Managua, Nicaragua.

Ellington Lambe, Gerardo (1998). Derecho consuetudinario Garífuna sobre la posesión y el uso de las playas en el perímetro urbano del municipio de Livingston, Departamento de Izabal. Tesis USAC; Guatemala.

Ember, Carol y Melvin Ember (1997). Antropología Cultural. Prentice Hall. Madrid.

Facoll Alegria, Eric (2002). Wallagallo. Documental de televisión. Producción de Wapponi ltd. Managua, Nicaragua.

Ghidinelli, Azzo y Pierleone Massajoli (1984) Resúmen etnográfico de los Caribes negros (Garífunas) de Honduras. En: Amércia Indígena 44(3):485-518; México.

González, Nancie and Gloria Castillo (2003). Garífuna. In: Carol Ember (ed.), Encyclopedia of Medical Anthropology: Health & Illness in the World's Cultures, vol.2:672-681. HRAF, New Haven.

González, Nancie L. (1979). La estructura del grupo familiar entre los Caribes-Negros. Un estudio de migración y modernización; Guatemala.

González, Nancie L. (1997). Historia del pueblo garífuna. Tegucigalpa.

González, Nancie L.(1980). Sojourners of the Caribbean: Ethnogenesis and Ethnohistory of the Garífuna; Urbana, Ill.

Grenier, Louise (1999). Conocimiento Indígena. Guía para el investigador. San José.

Grunberg, Georg (2002). Tierras y territorios indígenas en Guatemala. FLACSO; Guatemala.

Grunberg, Jorge (2003). Tierras y territorios indígenas en Centroamérica. URACCAN. Managua, Nicaragua.

Grunberg, Jorge (2004). Demarcación y control de tierras indígenas en Centro América y Brasil: Lecciones aprendidas. WANI Abril-Junio 2004, No. 37. Centro de investigaciones y documentación de la Costa Atlántica, UCA. Managua, Nicaragua.

Hale, Charles, Edmund Gordon y Galio Gurdian (1998). Diagnóstico general sobre tenencia de tierra en las comunidades indígenas de la Costa Atlántica. Informe final consultoría Banco Mundial. Austin, Bluefields, Puerto Cabezas, Pearl Lagoon y Desembocadura de Río Grande. Nicaragua.

Hendriksen, K. y C. Kindblad (2005). El dilema colectivo de los pueblos miskitos de Nicaragua en los años 90. El caso de Tasbapaunie. Wani Julio-Septiembre 2005 No. 42. Centro de investigaciones y documentación de la Costa Atlántica, UCA. Managua. Nicaragua.

Idiaquez, Jose (1993). Wallagallo: Corazón del mundo Garífuna. Envió # 193/ Julio 1993. Universidad Centroamericana. Managua Nicaragua.

Ley 445 (2003). LA GACETA DIARIO OFICIAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA año CVII Managua Nicaragua 23 de enero de 2003 No. 16. Managua, Nicaragua.

Ley de autonomía (1987) y Reglamento de la ley 28 (2003). Asamblea Nacional de Nicaragua. Managua, Nicaragua.

Maanen van, Johann (1979). The Fact of fiction in organizational ethnography, *Administrative Science Quarterly* 24, pp. 539-550.

Obando Sancho, Víctor (1999). Revitalización cultural del pueblo Garífuna de la Costa Caribe de Nicaragua. URACCAN. Managua, Nicaragua.

Perafán, Carlos (2004). Análisis de usos culturales de la tierra. Clern BID-EPFL, Concepto de uso cultural de la tierra. Washington, Enero 2004.

PNUD (2003). Segundo informe sobre Desarrollo Humano en Centroamérica y Panamá. San José.

PNUD (2005). Informe de Desarrollo Humano 2005. Las Regiones Autónomas de la Costa Caribe ¿Nicaragua asume su diversidad? Managua.

Rivas, Ramon, D. (1993). Pueblos indígenas y garífunas de Honduras. Editorial Guaymuras. Tegucigalpa. Honduras.

Sánchez, Patricio y otros (2002). Clasificación Campesina de Tierras y su Relación con la Producción de Caña de Azúcar en el Sur de Veracruz. *Revista Terra*, vol. 20. México.

Stiles, F.G. y A. Skutch (2003). Guía de aves de Costa Rica, Tercera edición. Instituto nacional de Biodiversidad (INbio). San José, CR.

Suazo, Salvador, E. (2000). Irufumali, Doctrinas esotéricas garífunas. CEDEC Centro de desarrollo comunitario.

Tegucigalpa. Honduras. C.A.

Trautmann, Rita (2004). Lucha por la tierra – lucha de mujeres. Una experiencia de un grupo de mujeres garífunas en Honduras. Ponencia del V. Congreso Centroamericano de Antropología, Managua, 23 al 27 de febrero 2004

UNESCO (2001). Oral and Intangible Heritage of Humanity. Paris, France.

URACCAN – IREMADES (2002). Proyecto Fortalecimiento de las Capacidades de los Líderes Indígenas de Mesoamérica para la Implementación del Artículo 8(j) del Convenio de Biodiversidad. Bilwi

Valentine, J. Jarris (2002). Garífuna Understanding of Death, The National Garífuna Council de Belize. Belmopan, Belize.

10. ANEXOS

10.1. TABLAS DE TRABAJO:

| Informante | Residen en | Lugar de Origen | Edad aproximada |
|-------------------|------------|-----------------|-----------------|
| Cristina Gonzáles | Orinoco | Orinoco | 38 |
| Dorly Wilson | Bluefields | Orinoco | 74 |
| Felix Sinclair | Orinoco | Orinoco | 46 |
| Inés Flores | Bluefields | Orinoco | 76 |
| Kevin Sambola | Orinoco | Orinoco | 26 |
| Nina Sambola | Orinoco | Orinoco | 43 |
| Nuvia Budier | Bluefields | Orinoco | 36 |
| Raquel Álvarez | Orinoco | Orinoco | 80 |
| Toño Martínez | Orinoco | Orinoco | 82 |
| Yorda Gómez | Bluefields | Bluefields | 23 |
| Clariza Crisanto | Orinoco | Orinoco | 47 |
| Tito Solís | Orinoco | Orinoco | 43 |
| Janeta Lewis | Orinoco | Orinoco | 40 |

Tabla4: Lista de personas que aparecen en la información empírica

| Nombre | Apodo | Ocupación | Comunidad de origen | Edad aprox. |
|------------------|-------------|---|---------------------|-------------|
| Eloisa Goff | Miss Tema | Agricultora | Orinoco | 62 |
| Gorge Zenón | Gorge | Agricultor | Orinoco | 54 |
| Julio Bradigam | Julio | Agricultor | Justo point | 40 |
| Leoncio Zenón | Mista Tonto | Agricultor | Orinoco | 67 |
| Lesbia Zenón | Lesbia | Agricultora | Orinoco | 36 |
| Lodrick Sambola | Coba | Agricultor | La Le | 58 |
| Lodrik Estrada | Mista Payo | Agricultor | Orinoco | 69 |
| Olando Velásquez | Gachi | Pescador y acompañante en la visita a los sitios como panguero. | Orinoco | 48 |
| Peter Gonzales | Stob | Agricultor | Orinoco | 50 |
| Ramon Martinez | Mita Reman | Agricultor | Orinoco | 60 |

Tabla 5: Lista de personas que me acompañaron a los sitios de trabajo agrícola

10.2. Fotografías de los sitios de trabajo



Miss Marciana líder espiritual de Orinoco desde la cosmovisión garifuna.



Maira creek, lugar de pesca.



Árboles de Mango en lo que fue Maira town, una comunidad garifuna previo a Orinoco.



Plantación de piña de un garifuna.



Potrero de un mestizo.



La comunidad de Orinoco.



Casa tipa de una finca garifuna, en la finca El paraíso.



Una casa de la finca Daddies dream



Casa ancestral, dabuyaba.



Colaboradores y padrino de un walagallo.
Aquí se observa como debe estar el pescado para usar en la
ceremonia del walagallo.



Pescador de Orinoco, elaborando una herramienta de trabajo.



Bocana del río Wawashan.



Un tamborista en el Dibase, la cual es como un porche de la casa ancestral.



Garifuna de Orinoco que aun esta arreglando los cayucos tradicionales en la comunidad.



Participación de un joven en la ceremonia del walagallo.

10.3. Mapa del municipio de Laguna de Perlas.



10.4. Datos generales de investigadora.



La autora en el campo, cruzando Banana creek.

| | |
|--------------------------|--|
| Nombre y apellidos: | Kensy Sambola |
| Institución o centro: | URACCAN |
| Correo electrónico: | kensambola@yahoo.com |
| Teléfono: | (505) 6844985 |
| Dirección de Bluefields: | Bluefields, Nicaragua. Barrio Canal. |
| Dirección de Orinoco | Hostal Garifuna: Del muelle municipal 50 metros al norte |

10.4. Datos generales de investigadora.



La autora en el campo, cruzando Banana creek.

| | |
|--------------------------|--|
| Nombre y apellidos: | Kensy Sambola |
| Institución o centro: | URACCAN |
| Correo electrónico: | kensambola@yahoo.com |
| Teléfono: | (505) 6844985 |
| Dirección de Bluefields: | Bluefields, Nicaragua. Barrio Canal. |
| Dirección de Orinoco | Hostal Garifuna: Del muelle municipal 50 metros al norte |

GLOSARIO

| Palabra | Explicación | Fuente |
|------------------|---|--------------------------|
| Abéimaha..... | Actividades de las mujeres para las cuales se usa el mismo término | Gerardo Ellington |
| Adügürüháni..... | Danzar para el alma, el rito garífuna | |
| Afúrugu..... | Cuerpo ancestral | Suazo, Salvador. (2000). |
| Ámalihani..... | El momento culminante es el rito Dugu. En Nicaragua se conoce como "Sending down the sun" | |
| Amuyedaháni..... | Bañar el alma, el rito, garífuna | |
| Anígi..... | Es la fuerza vital situada en el corazón y se deshace inmediatamente después de la muerte | |
| Anógoti..... | Las enfermedades de origen sobrenatural | Cohen 1984: 16pp |
| Arabu..... | En Nicaragua conocido como duende | |
| Arahubu..... | Aureola | Suazo, Salvador. (2000). |

| | | |
|---------------|---|---|
| Arawak..... | Etnia indígena que habitaba islas de San Vicente y Dominica en el mar Caribe | Coelho 1997 |
| Baba..... | Abuelo | |
| Bami | Una torta de yuca asada | |
| Belúri | Velorio, se realiza con el cuerpo presente o a ocho días del fallecimiento | |
| Béyebu..... | Las playas | Gerardo Ellington en Livingston, Guatemala (1998) |
| Buyei..... | Líder espiritual de los garífunas | |
| Caño..... | Fuente de agua fresca, como un pequeño río | |
| chugú, | Ofrenda para los antepasados o ancestros | |
| Cimarrones... | (Esclavos) Negros fugitivos de las plantaciones de caña | Coelho 1997 |
| Kriols..... | Pueblo predominante afro descendiente en la Costa Caribe Nicaragüense. También la lengua de los creoles | |
| Culki..... | Prohibición de ir al caño, para curar la locura se prepara un baño de hierba y les prohíben volver al caño, de donde salió la locura. | Informante K |

| | | |
|--------------------|---|--------------------------|
| Dabúyaba..... | La casa ancestral, se construye para la ceremonia del Walagallo | |
| Dark moon..... | Fase de luna menguante. Según los productores, las plantas que dan fruta fuera de la tierra se siembran con la luna llena y las que crecen debajo de la tierra se siembran después de luna llena, en la comunidad se conoce como: "Dark moon" | Informante T |
| Ducunu..... | Yuca rallada con sal y cocida al vapor | Informante D |
| Gabiaraháditi..... | Curandero, también hechicero | |
| Garífuna..... | Pueblo indígena afro descendiente, originario de la Isla de San Vicente. "Caribes Negros" | |
| Gúbida..... | Los ancestros | |
| Hiú..... | Bebida fermentada de yuca | |
| Idújunu..... | El término familia en Garífuna | |
| Iñári..... | Oraciones | |
| Iwami..... | Espíritu rodeado de un cuerpo de energía denominado "afurugu" o un | Suazo, Salvador. (2000). |

| | | |
|-------------------------|---|--------------|
| | “cuerpo ancestral” | |
| Laguna..... | Cuenca grande de agua dulce o mezclado con agua salada del mar | |
| Malanga, ñame, camote.. | Plantas de agricultura tradicional garífuna | |
| Memoscada | La semilla de una planta que se ralla para hacer pomada | Informante R |
| Mestizo..... | Ladino, <u>etnia</u> predominante de Nicaragua occidental | |
| Misquito..... | Pueblo y lengua predominante de origen indígena en la Costa Caribe Nicaragüense | |
| Mollera (trad.).... | La fontanela bregmatica (med.) | Informante R |
| Oúchaha | Muchas veces traducido como “pescar”, en realidad significa recoger | |
| Panga..... | Lanchas de fibra de vidrio o aluminio | |
| Quiquisque..... | Tubérculo | |

| | | |
|-------------|--|------------------|
| | | |
| Ratana..... | Pasto popular en comunidades garífunas. No es nutritivo, pero crece rápido y por eso se usa ampliamente. | Informante Y y M |

| | | |
|----------------------------|---|---------------------|
| Sádití..... | Enfermedades naturales | Cohen 1984: 16pp |
| Santuyé (Chatoyé) | Un importante jefe garífuna: en 1795 llamó a todos los hombres a las armas para expulsar a los ingleses de la isla San Vicente | |
| Sinal..... | Humedal | |
| Spring time..... | Momento que es considerado como momento oportuno de siembra, porque se acercan las lluvias, la tierra está propicia para cultivar y el sol no quemará el cultivo | Informante I |
| Suaso..... | Significa "comer sin carne". Ya en Orinoco casi todos los comunitarios pueden comprar carne o bastimentos, pero todavía hay días que aunque haya dinero no hay carne ni bastimentos. Sinónimo a "Tambrand time" | Informante N |
| Suply and transplant rice. | En Junio y Julio se revisa la plantación de arroz para ver en qué lugares están muy acumuladas las plantas para así moverlas a los espacios más amplios que quedaron sin semilla. | Informante I |

| | | |
|--------------|------------------------|--|
| | | |
| Surúsie..... | Los curanderos-médicos | |

| | | |
|-------------------|--|--------------|
| Tacotal | Parcela de tierra intocable. Nadie lo toca aunque algunos de los parcelas pueden tener veinte y treinta años sin uso. Los comunitarios respetan la propiedad porque según ellos tienen dueños. | Informante G |
| Tambrand time ... | Tiempo cuando hay poco de comer. Comienza la preparación para la nueva siembra. La cosecha del año anterior se ha pasado de tiempo, la yuca se pone dura. Palabra en uso de ancianos. | Informante D |
| The tide bord.... | Es un pájaro pequeño café con cola larga y un sonido especial. Según los saberes locales, el pájaro identifica y anuncia la marea alta con su canto y según los comunitarios de Orinoco, es un identificador para mostrar que es buena hora para comenzar a sembrar. | Informante K |
| Uátu..... | Leña | |

| | | |
|------------------------------|--|---------------|
| | | |
| Uayáru | Hechizos amorosos | |
| Ügürio, Úmê, Susia, Mafia | Espíritus causantes de enfermedades | |
| Umei | Un espíritu que debilita al niño y que, según el saber local del garífuna nicaragüense, hay que evitar | Informante K. |

| | | |
|----------------|--|--------------------------|
| Urugu..... | Cuerpo físico rodeado de una envoltura luminosa determinada "arahubu" o aureola y con un "iwami", que es un espíritu rodeado de un cuerpo de energía denominado "afurugu" o un cuerpo ancestral" | Suazo, Salvador. (2000). |
| Úruwali..... | Piedra poma | |
| Walagallo..... | Ceremonia de curación de los garífunas. Conocido como "dugu" entre los otros garífunas de Centro América | Idiaquez, Jose. (1993). |
| Wani | Tiene su sede en la cabeza, es considerado inmaterial y deja el cuerpo inmediatamente después de la muerte. Puede entenderse como "Alma" | |
| Yuruméina..... | La isla de San Vicente | Coelho 1997 |

PUNTOS GEOGRÁFICOS DE IMPORTANCIA EN EL TERRITORIO GARÍFUNA NIGARAGÜENSE

| Lugar | Explicación |
|------------------------|---|
| Bluefields | La ciudad principal de la Región Autónoma Atlántico Sur de Nicaragua |
| Greytown..... | Un puerto antiguo Nicaragüense. Se conoce actualmente como San Juan del Norte |
| Laguna de Perlas | Cabecera municipal, municipio de Laguna de Perlas |
| Marshall Point | Comunidad kriol, a media hora de camino de Orinoco |
| Mosquitia | Antiguo nombre de las regiones Autónomas de la Costa Caribe |
| Orinoco | Comunidad garífuna mas grande en Nicaragua |

| | |
|-------------------|--|
| San Vicente | Isla en el Caribe |
| Sangrilaya | Comunidad garífuna en Honduras |
| Wawashang | Reserva natural de Nicaragua. Así mismo río, cerro y montaña |

SIGLAS Y ABREVIATURAS

| Sigla | Explicación |
|---------------------------|--|
| AMC..... | Acción Médica Cristiana |
| CBA..... | Corredor Biológico Atlántico |
| CBD..... CIDT..... | Convenio de Diversidad Biológica Comisión intersectorial de demarcación y titulación |
| FAO | Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y Alimentación |
| GPS | Global position system |
| IK | (engl.) Indigenous Knowledge, conocimiento indígena |

| | |
|--------------|--|
| MINSA | Ministerio de Salud |
| PNUD | Programa de las Naciones Unidas para Desarrollo |
| TK | (eng.) Traditional knowledge, conocimiento tradicional |
| UNESCO | Organización de las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y Cultura |
| WIPO..... | La Organización Mundial de Derechos de Propiedad |

